

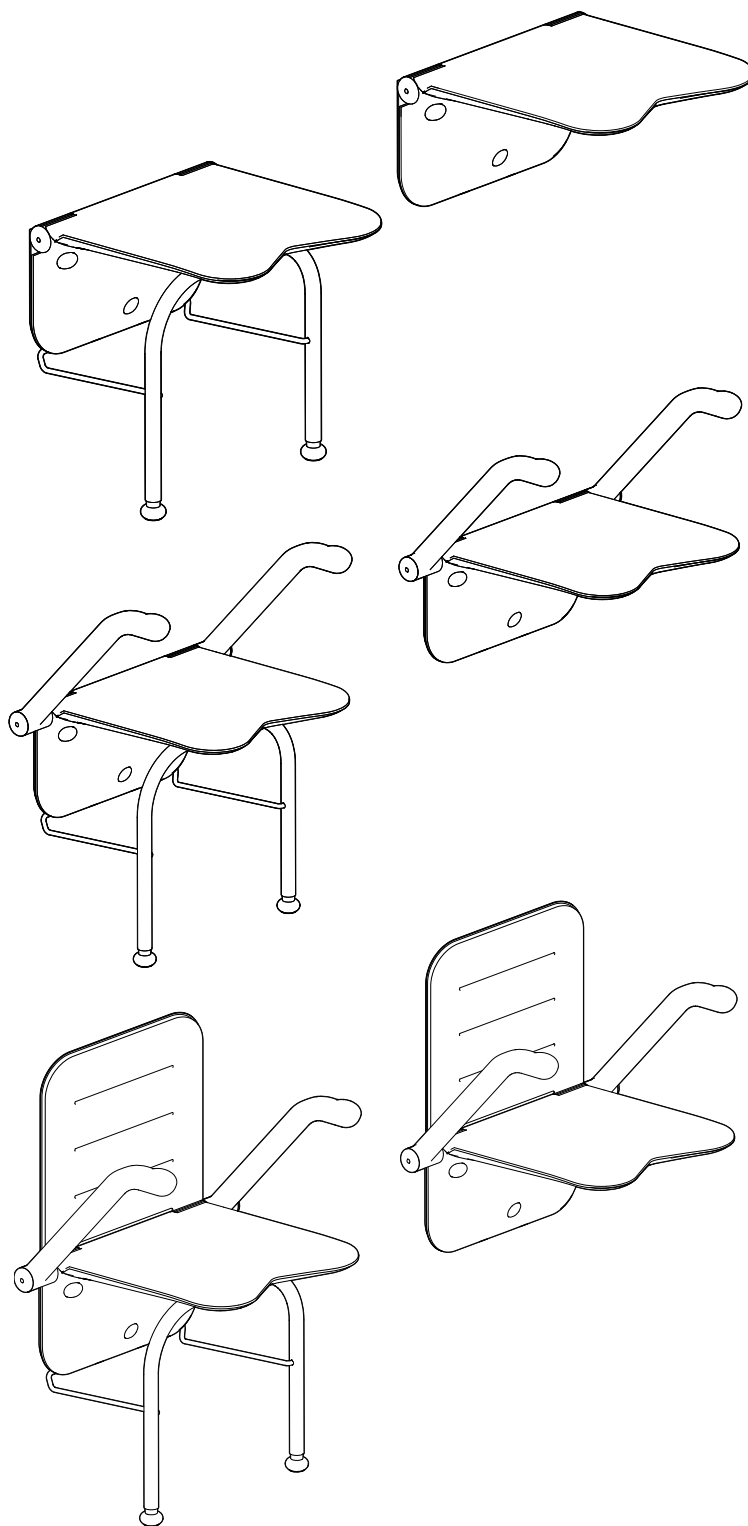


User manual

Relax

etac[®]
Creating Possibilities

78557 - 2025-02-19 - Version 15



sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar



www.etac.com

MD



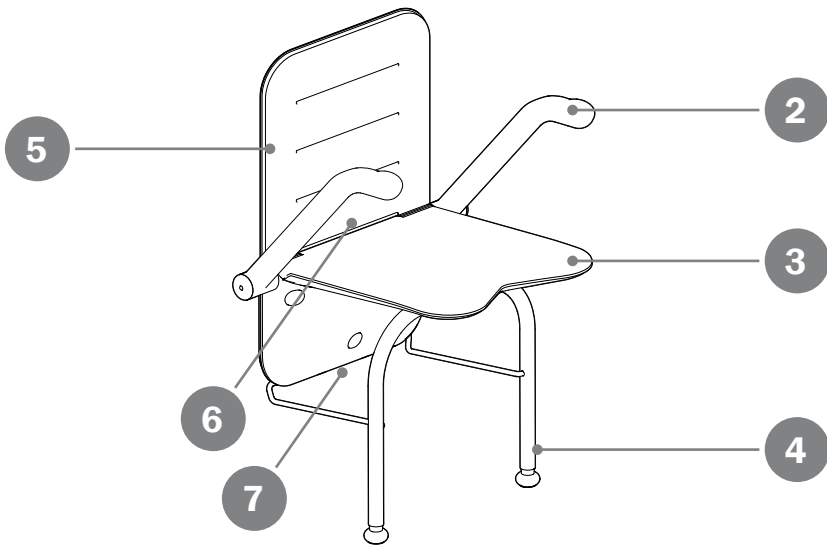
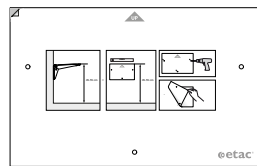
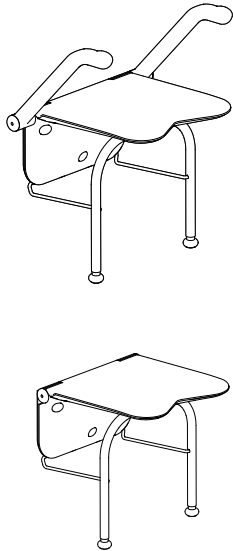
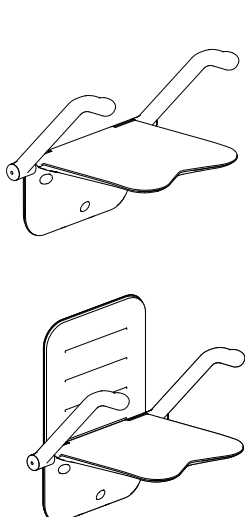
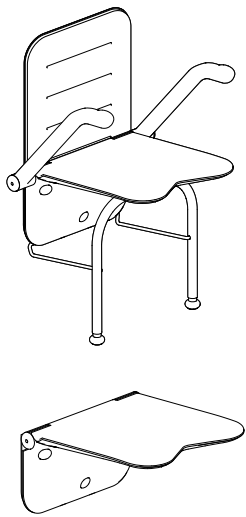
sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar



6 6 7 8 9 10 10 11 12 13 14 15 15 16 17 18 19 20 20 21 22 23

A

1



B

1		5		9	
2		6		10	
3		7			
4		8			

sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

C

1

XXXXXXX
XXXXXXX

2

REF XXXXXXXXXX
SN XXXXXX

6

UDI Bar code GS1-128
(01)XXXXXXXXXXXXXXXX(11)YYMMDD(21)XXXXX

7

CE MD

3

4

5

Etac Supply Center AB
Långgatan 12
SE-334 33 Anderstorp
YYYY-MM-DD

D

530 mm	400 mm	390 mm	420 mm	450-550 mm	690-790 mm	450 mm

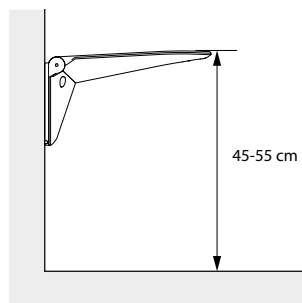
830-930 mm	80 mm	115 mm	840-940 mm	90 mm	240 mm	120x300 mm

MAX. 125 kg	MAX. 150 kg	MAX. 75 kg 165 lbs					
125 kg	150 kg	75 kg	3,2 kg	4,6 kg	4,0 kg	5,3 kg	0,1 kg

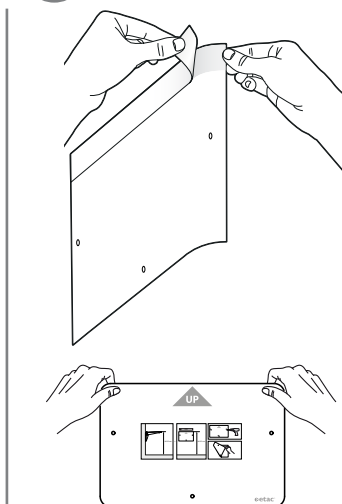
Alu/PPGF	Alu/TPE	Alu/TPE/ PA6GF	SS	PE

E

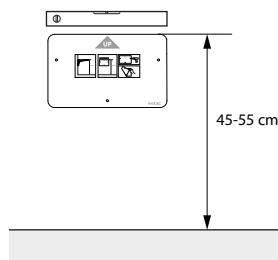
1



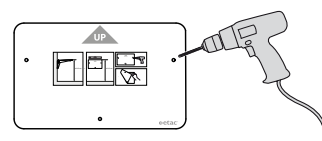
2



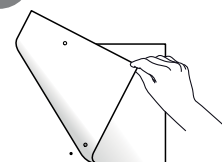
3



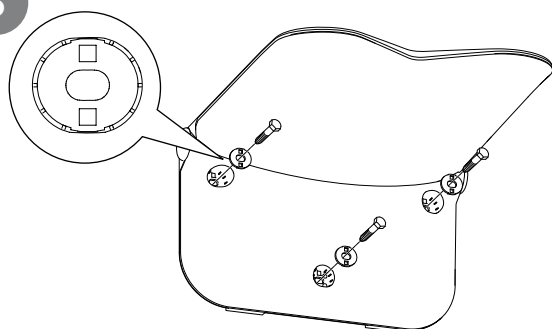
4



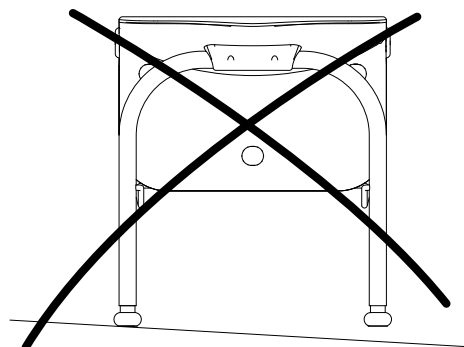
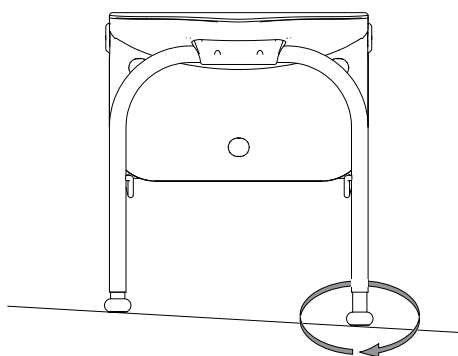
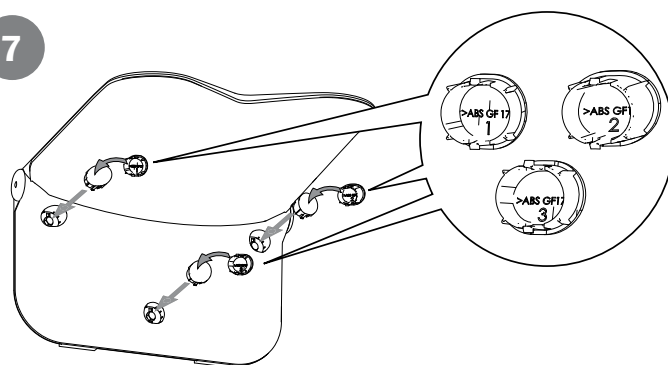
5



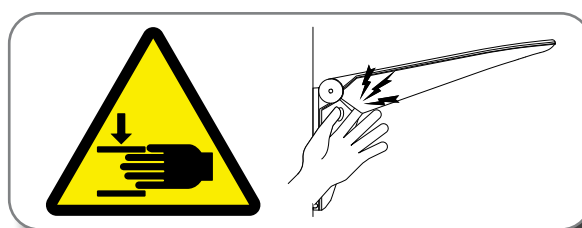
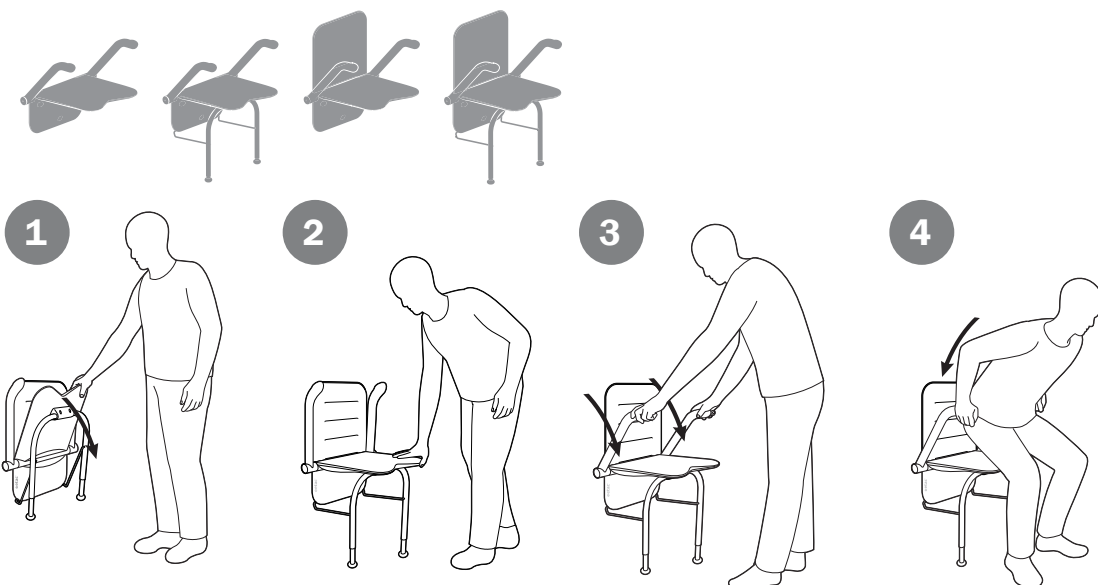
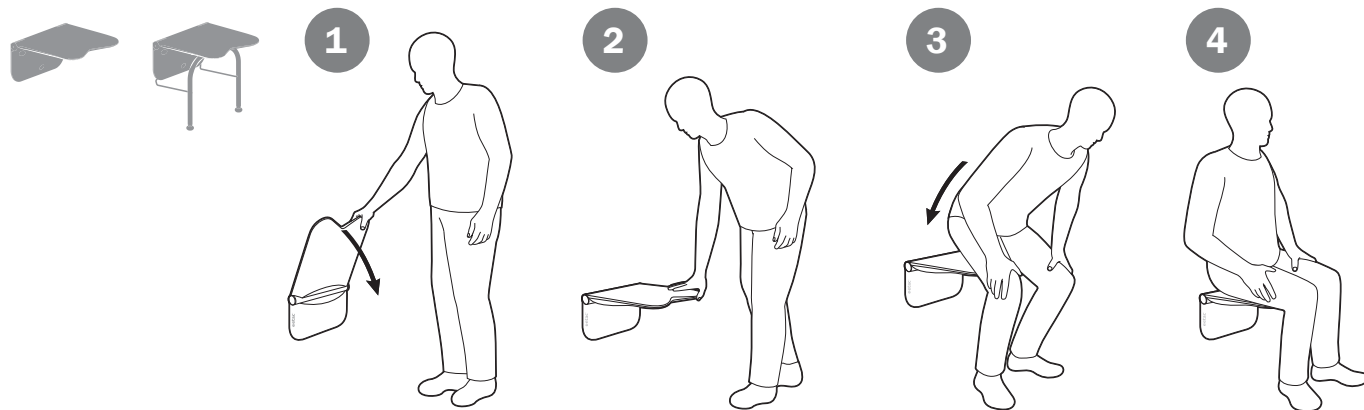
6



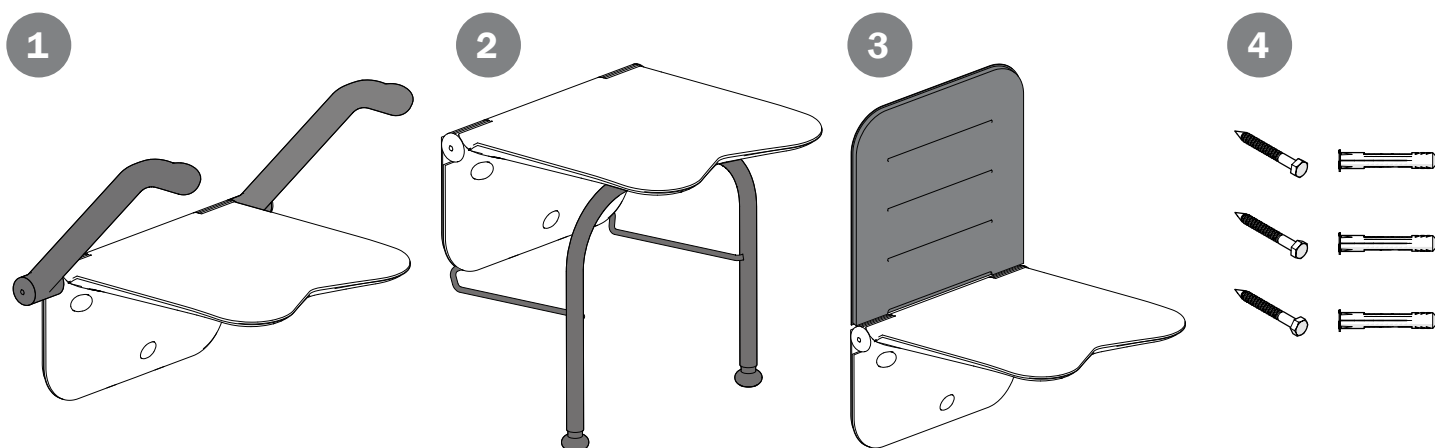
7



F



G



Tack för att Du valt en produkt från Etac. För att undvika skador vid montering, hantering och användning, ska denna manual läsas igenom och sparas. Du hittar den också under www.etac.com där Du kan välja språk via länken "International" och "Local websites". Här hittar Du även övrig produktinformation som t.ex. förskrivarinformation, förköpsguide och rekonditioneringsanvisning. I manualen är Brukaren den person som sitter i stolen. Hjälparen är den person som assisterar brukaren.

Beskrivning

Relax är en väggmonterad duschsits, som kan fällas upp plant mot väggen när den inte används. Den har en konturerad sittyta med ett anti-halkmönster som säkerställer en säker och halkfri sits även om den är våt.

Avsedd användning

Relax (härefter även kallad produkten), är en medicinteknisk produkt som är avsedd att lindra eller kompensera för ett funktionshinder till följd av en skada eller en funktionsnedsättning. Produkten är utformad för att underlätta den personliga hygien och ge stabilitet och stöd i duschen eller badkaret.

Avsedd målgrupp

Målgruppen för produkten är baserad på individens funktionsförmåga och inte på en specifik diagnos, hälsotillstånd eller ålder. Produkten är avsedd för personer som är minst 146 cm långa och väger minst 40 kg. Sekundära användare är vårdpersonal som assisterar brukaren och kliniker/tekniker som gör installationer på den.

Avsedd användarmiljö

Produkten är avsedd för inomhusbruk i hemmiljö eller institutioner och lämpar sig för användning i badrum, men inte i simbassänger eller liknande korrosiva miljöer.

Avsedd tillämpning

Produkten är avsedd för kort- och långvarigt bruk och kan användas flera gånger per dag. Produkten är avsedd att användas i kontakt med intakt hud. Produkten är avsedd för rekonditionering och återanvändning.

Förväntad livslängd

Livslängd 10 år. För fullständig information om produktens livslängd, se www.etac.com.

Indikationer

Indikation för användning är funktionsnedsättning, inklusive, men inte begränsat till, en person med fluktuerande balansproblem, fysiologisk och/eller funktionell funktionsnedsättning och/eller fallhistorik.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer

Varningar

Varningar som beskriver ett riskmoment vid en specifik åtgärd eller inställning av produkten finns i respektive avsnitt.



Underlåtenhet att följa bruksanvisningen kan leda till personskada.



Defekt produkt får inte användas. Risk för personskada.

Deklaration om överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

Produkten är testad och uppfyller kraven enligt EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Förköpsinformation

Förköpsinformation hittar du under www.etac.com.

Allvarligt tillbud

Om ett allvarligt tillbud inträffar i samband med användning av produkten ska det utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

Specialanpassning

är allt som går utanför Manualens instruktioner och inställningar. Produkt specialanpassad av kund får ej behålla Etac:s CE märkning. Etac:s garanti upphör att gälla.

Produktbeskrivning Figur A

1. Innehåll i leveransen
2. Armstöd
3. Stödben
4. Sits
5. Rygg
6. Produktetikett
7. Artikelnummeretikett

Symboler Figur B

Symboler i manualen och på produkten:

1. Varning, försiktighetsåtgärd eller begränsning
2. Tänkvärda råd och tips
3. Material för återvinning
4. Läs bruksanvisningen innan användning
5. Läs bruksanvisningen innan användning (blå och vit)
6. Klämrisk
7. Max brukarvikt (se teknisk data)
- 8-9. Rengöring (se underhåll)
10. Armstöden är var för sig testade och godkända för halva maximala brukarvikten.

Förklaring artikelnummeretikett: Figur C

1. Produktnamn
2. Produktbeskrivning
3. Serienummer
4. Artikelnummer
5. Tillverkare och tillverkningsdatum
6. Streckkod enl GS1-128 GTIN-14 och serienummer*
7. CE-märkt
8. Medicinteknisk produkt

*Produktens tillverkningsdatum kan utläsas i den streckkod som finns på produkten. Under streckkoden står siffran 11 inom parentes. Sifferkombinationen efter denna parentes är tillverkningsdatumet.

Tekniska data Figur D

Installation Figur E

Installation ska göras av en fackman. Får endast monteras på vägg med tillräcklig bärförmåga. Använd lämpligt fästmaterial. Varje fästelement ska vara godkänt för en drag- och skjuvkraft av min 4.4 kN. Vid montering i sprickfri betong C20/25 till C50/60, rekommenderas betongexpander Fischer FBN II 8/30 A4 (våtrumstapet) eller Fischer FBN II 8/50 A4 (kakel).

Användning Figur F



Stå inte på produkten. Risk för personskada.

Underhåll

Rengöring: Rengör produkten med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70% desinfektionssprit. Dekontaminering: Kan vid behov dekontamineras i max 85° C i 3 minuter. Ingående material är korrosionsbeständiga. 5 års garanti mot fel i material och tillverkning. För villkor, se www.etac.com.

Förvaring och kassering

Produkten ska förvaras inomhus på en torr plats med en temperatur över 5° C. Om produkten har lagrats en längre tid (mer än fyra månader) ska dess funktion kontrolleras av sakkunnig före användning.

Återvinns i enlighet med nationella bestämmelser.

Tillbehör Figur G

1. Armstöd
2. Stödben
3. Ryggstöd
4. Skruvsats

Thank you for choosing an Etac product. In order to avoid damage during assembly, handling and use, it is important to read this manual and save it for future reference. You can also find it at www.etac.com. You can select your language via the "International" and "Local websites" link. Here you will also find other product documentation, such as prescriber information, pre purchase guide, and reconditioning instructions. In the manual, the user is the person sitting in the chair. The carer is the person helping the user.

Device description

Relax is a wall-mounted shower seat, which can be folded flat against the wall when not in use. It has a contoured seat with an anti-slip pattern, ensuring a safe and non-slip seat even when it is wet.

Intended purpose

Relax (hereafter also referred to as "the device" or "the product"), is a medical device intended for alleviation of or compensation for a functional impairment due to an injury or disability. The device is designed to facilitate personal hygiene and provide stability and support in the shower or the bathtub.

Intended user group

The user group for the device is based on the individual's functional ability and not on a specific diagnosis, health condition or age. It is intended for individuals with a height of 146 cm or more, or a mass of 40 kg or more. Secondary users of the device are caregivers providing assistance and clinicians/technicians who set up the device.

Intended environment

The device is intended for indoor use at home environments or institutions and is suitable for use in bathrooms, but not swimming pools or similar corrosive environments.

Intended application

The device is intended for short-term and long-term use and can be applied several times per day. The device is intended to be used in contact with intact skin.

The device is intended for refurbishment and reuse.

Expected service life

The expected service life is 10 years. For complete information regarding the service life of the device, see www.etac.com.

Indications

Indication for use is disability, including, but not limited to, an individual with fluctuating balance issues, physiological and/or functional impairment, and/or a history of falls.

Contraindications

There are no known contraindications.

Warnings

Warnings describing a risk element for a specific action or setting of the device can be found in the relevant section.



Ignoring the instructions for use may result in injury.



A defective device must not be used. Risk of injury.

Declaration of conformity

The device meets the requirements of the Medical Device Regulation (EU) 2017/745.

The device is tested and meets the requirements of the EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Pre-purchase information

Pre-purchase information can be found at www.etac.com.

Adverse event

In case of an adverse event occurred in relation to use of the device, it should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to the manufacturer.

Customization

is everything that goes beyond the manual's instructions and settings. Device specially adapted by the customer must not retain Etac's CE marking. Etac's warranty expires.

Device description [Figure A](#)

1. Content of the delivery
2. Arm supports
3. Supporting legs
4. Seat
5. Back support
6. Product label
7. Item no label

Symbols [Figure B](#)

Symbols in the manual and on the device:

1. Warning, precaution or limitation.
2. Useful advice and tips.
3. Material for recycling.
4. Refer to user manual.
5. Refer to user manual (blue and white).
6. Risk of crushing!
7. Maximum user weight (see technical data)
- 8-9. Cleaning (see maintenance)
10. The arm supports are individually tested and approved for half the maximum user weight.

Explanation item no label: [Figure C](#)

1. Product name
2. Product description
3. Serial number
4. Item number
5. Manufacturer and date of manufacture
6. Barcode acc. to GS1-128 GTIN-14 and serial number
7. CE marked
8. Medical device

The device's date of manufacture can be read from the barcode on the device. The number 11 is shown below the barcode in brackets. The number combination after these brackets is the date of manufacture.

Technical data [Figure D](#)**Installation** [Figure E](#)

Installation must be carried out by a professional.

May be mounted on walls with sufficient load-bearing capacity only. Please ensure that suitable fixtures are used. Each fixture must be approved for a tensile and shear load of min 4.4 kN. When mounting in non-cracked concrete C20/25 to C50/60, we recommend anchor bolt Fischer FBN II 8/30 A4 (vinyl wall covering) or Fischer FBN II 8/50 A4 (tile).

Usage [Figure F](#)

Do not to stand on the device. Risk of injury.

Maintenance

Clean the device with a solvent-free detergent which has a pH of 5-9, or with a 70% disinfectant solution. Can be decontaminated at max. 85 °C if so required. Constituent materials are corrosion-resistant. 5-year guarantee against material and manufacturing defects. For terms and conditions, see www.etac.com.

Storage and disposal

The device should be stored indoors in a dry place at a temperature above 5 °C. If the

device has been stored for a long time (more than four months), its function must be checked by an expert before use.

To be recycled according to national regulations.

Accessories [Figure G](#)

1. Arm supports
2. Supporting legs
3. Back support
4. Screw kit

da

Dansk

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac. For at undgå beskadigelse under samling, håndtering og brug er det vigtigt at læse denne manual og gemme den til fremtidig reference. Du kan også finde den på www.etac.com. Du kan vælge dit sprog via "International" og "Local websites". Her finder du endvidere supplerende produktokumentation som f.eks. oplysninger til ordinerende læger, vejledninger før køb og renoveringsanvisninger.

I manualen er brugeren den person, som sidder i stolen. Hjælperen er den person, der hjælper brugeren.

Beskrivelse af produktet

Relax er et vægmonteret brusesæde, der kan klappes fladt op mod væggen, når det ikke er i brug. Det har et tilpasset sæde med et skridsikkert mønster, der sikrer et sikkert og skridsikkert sæde, selv når det er vådt.

Tilsigtet formål

Relax (herefter også kaldet produktet) er medicinsk udstyr, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produktet er designet til at fremme personlig hygiejne og give stabilitet og støtte under bruseren eller i badekarret.

Målbrugergruppe

Produktets brugergruppe er baseret på funktionsevne og ikke en specifik diagnose, helbredstilstand eller alder. Det er beregnet til personer med en højde på mindst 146 cm eller en vægt på mindst 40 kg.

Sekundære brugere af produktet er hjælpere, der yder assistance, og klinikere/teknikere, der konfigurerer produktet.

Tilsigtet miljø

Produktet er beregnet til indendørs brug i hjemmet eller på institutioner og er velegnet til brug i badeværelser, men ikke i svømmehaller eller lignende korroderende omgivelser.

Tilsigtet anvendelse

Produktet er beregnet til kortvarig og langvarig brug og kan anvendes flere gange om dagen. Produktet er beregnet til at blive brugt i kontakt med intakt hud.

Produktet er beregnet til renovering og genanvendelse.

Forventet brugslevetid

Den forventede brugslevetid er 10 år. For fuldstændige oplysninger om produktets brugslevetid henvises til www.etac.com.

Indikationer

Indikationen for brug er nedsat funktionsevne, herunder, men ikke begrænset til, en person med varierende balanceproblemer, fysiologisk og/eller funktionel svækkelse og/eller fald i anamnesen.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Advarsler

Advarsler, der beskriver et risikoelement for en specifik handling eller indstilling af produktet,

kan findes i det relevante afsnit.



Manglende overholdelse af brugsanvisningen kan medføre personskade.



Et defekt produkt må ikke anvendes. Risiko for personskade

Overensstemmelseserklæring

Produktet opfylder kravene i forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Produktet er testet og opfylder kravene i EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Oplysninger før køb

Oplysninger før køb kan findes på www.etac.com.

Uønsket hændelse

Hvis der opstår en uønsket hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videre-sende oplysningerne til producenten.

Tilpasning

omfatter alt, hvad der ligger uden for manualens instruktioner og indstillinger. Et produkt, der er særligt tilpasset af kunden, må ikke have Etacs CE-mærkning. Etacs garanti udløber.

Produktbeskrivelse [Figur A](#)

1. Leverancens indhold
2. Armstøtter
3. Støtteben
4. Sæde
5. Rygstøtte
6. Produktmærkat
7. Varenr.-mærkat

Symboler [Figur B](#)

Symboler i manualen og på produktet:

1. Advarsel, forholdsregel eller begrænsning.
2. Nyttige råd og tips.
3. Materiale til genanvendelse.
4. Læs brugsanvisningen
5. Læs brugsanvisningen (blå og hvid).
6. Risiko for knusning!
7. Maks. brugervægt (se tekniske data)
- 8-9. Rengøring (se vedligeholdelse)
10. Armstøtterne er individuelt testet og godkendt til halvdelen af den maksimale brugervægt.

Forklaring til Varenr.-mærkat: [Figur C](#)

1. Produktnavn
2. Produktbeskrivelse
3. Serienummer
4. Varenummer
5. Producent og fremstillingsdato
6. Stregkode iht. GS1-128 GTIN-14 og serienummer
7. CE-mærket
8. Medicinsk udstyr

Produktets produktionsdato kan aflæses på stregkoden på produktet. Tallet 11 vises under stregkoden i parentes. Talkombinationen efter denne parentes er produktionsdatoen.

Tekniske data [Figur D](#)**Installation** [Figur E](#)

Installation skal udføres af en fagmand. Må kun monteres på vægge med tilstrækkelig bæreevne. Sørg for, at der anvendes egnede beslag. Hvert beslag skal have en godkendt træk- og forskydningspåvirkning på minimum 4,4 kN. Ved montering i ikke-revnet beton C20/25 til C50/60 anbefaler vi fischer-betonanker FBN II 8/30 A4 (vinylvægbeklædning) eller fischer-betonanker FBN II 8/50 A4 (flise).

Brug [Figur F](#)

Stå ikke på produktet. Risiko for personskade.

Vedligeholdelse

Rengør produktet med et rengøringsmiddel uden opløsningsmidler, der har en pH-værdi på 5-9, eller med en desinfektionsopløsning på 70 %. Kan dekontamineres ved maks. 85 °C, hvis det er nødvendigt.

De anvendte materialer er korrosionsbestandige. 5 års garanti mod materiale- og fabrikationsfejl. For vilkår og betingelser henvises til www.etac.com.

Opbevaring og bortskaffelse

Produktet skal opbevares indendørs på et tørt sted ved en temperatur på over 5 °C. Hvis produktet har været opbevaret i længere tid (mere end fire måneder), skal dets funktion kontrolleres af en ekspert før brug.

Skal genanvendes i henhold til nationale bestemmelser.

Tilbehør [Figur G](#)

1. Armstøtter
2. Støtteben
3. Rygstøtte
4. Skruesæt



Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Um Schäden bei der Montage, Handhabung und Verwendung zu vermeiden, ist es wichtig, dieses Handbuch zu lesen und es zum späteren Nachschlagen aufzubewahren. Sie finden es auch unter www.etac.com. Sie können Ihre Sprache über den Link „International“ und „Lokale Websites“ auswählen. Hier finden Sie auch weitere Produktdokumentationen, wie Informationen für den verschreibenden Arzt, Informationen vor dem Kauf und Instandsetzungsanleitungen. In dieser Bedienungsanleitung ist der Benutzer die Person, die auf dem Stuhl sitzt. Die Pflegeperson ist die Person, die dem Benutzer hilft.

Produktbeschreibung

Relax ist ein wandmontierter Duschsitz, der bei Nichtgebrauch an die Wand geklappt werden kann. Er hat eine rutschfeste Struktur, die auch bei Nässe einen sicheren und rutschfesten Sitz gewährleistet.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Relax (im Folgenden auch als „das Gerät“ oder „das Produkt“ bezeichnet) ist ein Medizinprodukt, das zur Unterstützung von Menschen mit funktionellen Störungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen vorgesehen ist. Das Gerät wurde entwickelt, um die Körperpflege zu erleichtern und Stabilität und Unterstützung in der Dusche oder Badewanne zu bieten.

Vorgesehene Benutzergruppe

Die für das Produkt vorgesehene Benutzergruppe richtet sich nach den funktionellen Fähigkeiten des Einzelnen und nicht nach einer bestimmten Diagnose, einem bestimmten Gesundheitszustand oder dem Alter. Das Produkt ist für Personen mit einer Körpergröße von mindestens 146 cm und einem Gewicht von mindestens 40 kg bestimmt.

Sekundäre Benutzer des Geräts sind Pflegekräfte, die Hilfe leisten, und Ärzte/Techniker, die das Gerät einrichten.

Vorgesehene Anwendungsumgebung

Das Produkt ist für die Verwendung in Innenräumen in Privathaushalten oder Einrichtungen bestimmt und eignet sich für die Verwendung in Nassbereichen, jedoch nicht in Schwimmbädern oder ähnlichen korrosiven Umgebungen.

Vorgesehene Anwendung

Das Produkt ist für den kurz- und langfristigen Gebrauch bestimmt und kann mehrmals täglich angewendet werden.

Das Gerät ist für den Kontakt mit intakter

Haut vorgesehen.

Das Gerät ist für die Aufbereitung und Wiederverwendung vorgesehen.

Voraussichtliche Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer beträgt 10 Jahre. Vollständige Informationen zur Lebensdauer des Produkts: siehe www.etac.com.

Indikationen

Die Indikation zur Verwendung besteht bei einer Behinderung, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Personen mit wiederkehrenden Gleichgewichtsproblemen, physiologischen und/oder funktionellen Störungen und/oder früheren Stürzen.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Warnhinweise

Warnhinweise, die Risikoelemente für bestimmte Einsatzarten oder Einstellungen des Produkts beschreiben, sind im entsprechenden Abschnitt aufgeführt.



Die Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung kann zu Verletzungen führen.



Ein defektes Gerät darf nicht verwendet werden. Verletzungsgefahr

CE-Kennzeichnung

Das Gerät entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Das Produkt ist geprüft und erfüllt die Anforderungen der EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informationen vor dem Kauf

Informationen vor dem Kauf finden Sie unter www.etac.com.

Unerwünschte Ereignisse

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Kundenspezifische Anpassung

Darunter fällt alles, was über die Anweisungen und Einstellungen in der Bedienungsanleitung hinausgeht. Die CE-Kennzeichnung von Etac verfällt für Produkte, die durch den Kunden speziell angepasst wurden. Etacs Garantie erlischt.

Gerätebeschreibung.....[Abbildung A](#)

1. Lieferumfang
2. Armlehnen
3. Stützbeine
4. Sitz
5. Rückenlehne
6. Produktkennzeichnung
7. Art.-Nr. Etikett

Symbole..... [Abbildung B](#)

Symbole im Handbuch und am Gerät:

1. Warn-, Vorsichtshinweise oder Einschränkungen.
2. Nützliche Ratschläge und Tipps.
3. Recyclingfähiges Material.
4. Gebrauchsanweisung lesen
5. Gebrauchsanweisung lesen (blau und weiß).
6. Es besteht Quetschgefahr!
7. Maximales Gewicht des Benutzers (siehe Technische Daten)
- 8–9. Reinigung (siehe Wartung)
10. Die Armlehnen werden einzeln getestet und für die Hälfte des maximalen Gewichts des Benutzers zugelassen.

Erläuterung Artikel-Nr. Etikett: ...[Abbildung C](#)

1. Produktname
2. Produktbeschreibung
3. Seriennummer
4. Artikelnummer
5. Hersteller und Herstellungsdatum
6. Barcode nach GS1-128 GTIN-14 und

Seriennummer 7. CE-konform

8. Medizinprodukt

Das Herstellungsdatum des Produkts kann am Barcode auf dem Produkt abgelesen werden. Die Zahl 11 wird unter dem Barcode in Klammern angezeigt. Die Zahlenkombination hinter diesen Klammern ist das Herstellungsdatum.

Technische Daten [Abbildung D](#)

Installation[Abbildung E](#)

Die Installation muss von einem Fachmann durchgeführt werden.

Wandmontage nur zulässig an Wänden mit ausreichender Tragfähigkeit. Es dürfen nur geeignete Befestigungselemente verwendet werden. Alle Befestigungselemente müssen für Zug- und Scherkraftbelastungen von mindestens 4,4 kN zugelassen sein. Für Installationen in ungerissenem Beton der Festigkeitsklassen C20/25 bis C50/60 empfehlen wir den Ankerbolzen Fischer FBN II 8/30 A4 (Vinylwandbekleidungen) oder Fischer FBN II 8/50 A4 (Fliesen).

Gebrauch[Abbildung F](#)



Nicht auf dem Produkt stehen. Verletzungsgefahr.

Instandhaltung

Reinigen Sie das Produkt mit einem lösungsmittelfreien Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 5 und 9 oder mit einer 70%-igen Desinfektionslösung. Kann ggf. bei max. 85 °C dekontaminiert werden.

Die verwendeten Materialien sind korrosionsbeständig.

5 Jahre Garantie auf Material- und Fabrikationsfehler. Siehe Allgemeine Geschäftsbedingungen unter www.etac.com.

Lagerung und Entsorgung

Das Gerät sollte in Innenräumen trocken bei einer Temperatur über 5 °C gelagert werden. Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (mehr als vier Monate) gelagert wurde, muss seine Funktion vor der Verwendung von einer Fachkraft überprüft werden.

Recycling gemäß den länderspezifischen Vorschriften.

Zubehör [Abbildung G](#)

1. Armlehnen
2. Stützbeine
3. Rückenlehne
4. Schrauben-Set



Italiano

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Per evitare danni durante il montaggio, la manipolazione e l'uso, è importante leggere il presente manuale e conservarlo per consultazioni future. È disponibile anche sul sito www.etac.com. È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites". Qui è possibile reperire anche altri documenti relativi al prodotto, tra cui informazioni mediche, guida all'acquisto e istruzioni per il ricondizionamento. Nel manuale, con il termine utente si intende la persona che siede sulla sedia. L'assistente è invece la persona che lo aiuta.

Descrizione del dispositivo

Relax è una sedia da doccia con montaggio a parete, che può essere ripiegata contro la parete quando non viene utilizzata. Dispone di un sedile sagomato con una superficie antiscivolo, che garantisce una seduta sicura e antiscivolo anche quando è bagnato.

Uso previsto

Relax (di seguito denominato anche "il dispo-

sitivo" o "il prodotto") è un dispositivo medico destinato ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. Il dispositivo è progettato per facilitare l'igiene personale e fornire stabilità e supporto nella doccia o nella vasca.

Gruppo di utenti previsti

Il gruppo di utenti del dispositivo si basa sulle capacità funzionali dell'individuo e non su diagnosi specifiche, condizioni di salute o età. È destinato a persone con un'altezza di 146 cm o superiore o un peso di 40 kg o superiore.

Gli utenti secondari del dispositivo sono gli operatori che forniscono assistenza e i medici/tecnici che installano il dispositivo.

Ambiente previsto

Il dispositivo è destinato all'uso interno in ambienti domestici o strutture ed è adatto all'uso in bagni, ma non piscine o ambienti corrosivi simili.

Uso previsto

Il dispositivo è progettato per un uso a breve e a lungo termine e può essere applicato più volte al giorno.

Il dispositivo è destinato all'uso a contatto con la cute intatta.

Il dispositivo è destinato al ricondizionamento e al riutilizzo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista è di 10 anni. Per informazioni complete sulla durata del dispositivo, consultare www.etac.com.

Indicazioni

Il prodotto è indicato per condizioni di disabilità, incluso, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, una persona con problemi di equilibrio instabile, compromissione fisiologica e/o funzionale e/o una storia di caduta.

Controindicazioni

Non vi è alcuna controindicazione nota.

Avvertenze

Le avvertenze che descrivono un elemento di rischio per un'azione o un'impostazione specifica del dispositivo sono riportati nella sezione corrispondente.



L'inosservanza delle istruzioni per l'uso può causare lesioni.



Non utilizzare un dispositivo difettoso. Rischio di lesioni.

Dichiarazione di conformità

Il dispositivo è conforme ai requisiti del Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.

Il dispositivo è testato e soddisfa i requisiti delle norme EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informazioni pre-acquisto

Le informazioni di pre-acquisto sono disponibili all'indirizzo www.etac.com.

Evento avverso

In caso di evento avverso verificatosi in relazione all'uso del dispositivo, deve essere segnalato tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Personalizzazione

Comprende tutti gli aspetti che non rientrano nelle istruzioni e nelle impostazioni del manuale. I dispositivi adattati dai clienti non devono riportare il marchio CE Etac. La garanzia Etac è soggetta a scadenza.

Descrizione del dispositivoFigura A

1. Contenuto della fornitura
2. Braccioli
3. Piedi di supporto
4. Sedile
5. Schienale
6. Etichetta del prodotto
7. Etichetta cod. articolo

Simboli.....Figura B

Simboli nel manuale e sul dispositivo:

1. Avvertenze, precauzioni o restrizioni.
2. Consigli e suggerimenti utili.
3. Materiale destinato al riciclaggio.
4. Leggere le istruzioni per l'uso
5. Leggere le istruzioni per l'uso (blu e bianco)
6. Rischio di schiacciamento!
7. Peso massimo dell'utente (consultare i dati tecnici)
- 8-9. Pulizia (vedere manutenzione)
10. I braccioli sono testati e approvati singolarmente per la metà del peso massimo dell'utente.

Etichetta descrittiva cod. articolo: ...Figura C

1. Nome prodotto
2. Descrizione prodotto
3. Numero di serie
4. Codice articolo
5. Produttore e data di produzione
6. Codice a barre secondo GS1-128 GTIN-14 e numero di serie
7. Marchio CE
8. Dispositivo medico

*La data di produzione del dispositivo può essere verificata dal codice a barre sul dispositivo. Il numero 11 è indicato tra parentesi sotto il codice a barre. La combinazione numerica dopo queste parentesi è la data di produzione.

Dati tecniciFigura D

InstallazioneFigura E

L'installazione deve essere effettuata da un professionista.

Da montare esclusivamente su pareti con sufficiente capacità di carico. Accertarsi di utilizzare elementi di fissaggio adeguati. Ciascun elemento di fissaggio deve essere approvato per sollecitazione di tensione e di taglio non inferiore a 4,4 kN. Per il montaggio in calcestruzzo non fessurato da C20/25 a C50/60, si consigliano i bulloni di ancoraggio Fischer FBN II 8/30 A4 (per parete rivestita in vinile) o Fischer FBN II 8/50 A4 (per piastrelle).

UtilizzoFigura F



Non stare in piedi sul dispositivo. Rischio di lesioni.

Manutenzione

Pulire il dispositivo con un detergente privo di solventi con pH 5-9, o con una soluzione disinfettante al 70%. Il prodotto può essere decontaminato a una temperatura massima di 85 °C se necessario.

I materiali costituenti sono resistenti alla corrosione.

5 anni di garanzia per eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Per termini e condizioni, consultare il sito www.etac.com.

Conservazione e smaltimento

Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e a una temperatura superiore a 5 °C. Se il dispositivo è stato conservato per un lungo periodo (più di quattro mesi), il suo funzionamento deve essere verificato da un esperto prima dell'uso.

Da riciclare in conformità alle normative nazionali.

AccessoriFigura G

1. Braccioli
2. Piedi di supporto
3. Schienale
4. Kit viti



Nederlands

Hartelijk dank dat u voor een product van Etac hebt gekozen. Om schade tijdens montage, hantering en gebruik te voorkomen, is het

belangrijk om deze handleiding te lezen en te bewaren voor toekomstig gebruik. U vindt deze handleiding ook op www.etac.com. U kunt uw taal selecteren via de links 'International' en 'Local websites'. Hier vindt u ook andere productdocumentatie, zoals informatie voor voorschrijvers, een keuzehulp en revisie-instructies. In deze handleiding is de gebruiker degene die in de stoel zit. De verzorger is degene die de gebruiker helpt.

Beschrijving hulpmiddel

Relax is een aan de wand gemonteerde douchezitting die plat tegen de wand kan worden geklapt als hij niet wordt gebruikt. De zitting is gevormd en heeft een antislippatroon, waardoor de gebruiker veilig zit en niet van de stoel glijdt, zelfs als de zitting nat is.

Beoogd doel

Relax (hierna ook 'het hulpmiddel' of 'het product' genoemd) is een medisch hulpmiddel dat bedoeld is om een functiebeperking als gevolg van letsel of een beperking te verlichten of te compenseren. Het hulpmiddel is ontworpen om de persoonlijke hygiëne te bevorderen en om stabiliteit en ondersteuning te bieden tijdens het douchen of baden.

Beoogde gebruikersgroep

De gebruikersgroep voor het hulpmiddel is gebaseerd op het functionele vermogen van het individu en niet op een specifieke diagnose, gezondheidstoestand of leeftijd. Het product is bedoeld voor personen met een lengte van 146 cm of meer, of een gewicht van 40 kg of meer.

Secundaire gebruikers van het hulpmiddel zijn zorgverleners die hulp bieden en artsen/technici die het hulpmiddel opstellen.

Beoogde omgeving

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik binnenshuis in thuisomgevingen of instellingen en is geschikt voor gebruik in badkamers, maar niet voor zwembaden of vergelijkbare corrosieve omgevingen.

Beoogde toepassing

Het hulpmiddel is bedoeld voor kort- en langdurig gebruik en kan meerdere keren per dag worden gebruikt.

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik in contact met intacte huid.

Het hulpmiddel is bedoeld voor renovatie en hergebruik.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur is 10 jaar. Alle informatie over de levensduur van het hulpmiddel vindt u op www.etac.com.

Indicaties

Indicatie voor gebruik is beperking, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, een persoon met evenwichtsproblemen, fysiologische en/of functiebeperkingen en/of die al eerder gevallen is.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Waarschuwingen

Waarschuwingen die een risico-element voor een specifieke actie of instelling van het hulpmiddel beschrijven, zijn te vinden in het betreffende hoofdstuk.



Het negeren van de gebruiksaanwijzing kan leiden tot letsel.



Een defect hulpmiddel mag niet worden gebruikt. Risico op letsel.

Conformiteitsverklaring

Dit hulpmiddel voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

Het hulpmiddel is getest en voldoet aan de eisen van EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informatie vóór aankoop

Informatie vóór aankoop vindt u op www.etac.com.

Ongewenst voorval

Mocht er een ongewenst voorval plaatsvinden met het gebruik van het hulpmiddel, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier zal die informatie doorsturen naar de fabrikant.

Afstemming op de gebruiker

is alles wat verdergaat dan de instructies en instellingen in de handleiding. Een hulpmiddel dat de klant aan zijn/haar specifieke wensen heeft aangepast, mag niet langer de CE-markering van Etac dragen. De garantie van Etac vervalt.

Beschrijving hulpmiddel..... Afbeelding A

1. Inhoud van de verpakking
2. Armsteunen
3. Steunpoten
4. Zitting
5. Rugleuning
6. Productlabel
7. Label met artikelnr.

Symbolen..... Afbeelding B

Symbolen in de handleiding en op het hulpmiddel:

1. Waarschuwing, voorzorgsmaatregel of beperking.
2. Handig advies en tips.
3. Te recyclen materiaal.
4. Lees de gebruiksaanwijzing
5. Lees de gebruiksaanwijzing (blauw en wit)
6. Gevaar voor verbrijzeling!
7. Maximaal gebruikersgewicht (zie technische gegevens)
- 8-9. Reiniging (zie onderhoud)
10. De armsteunen zijn afzonderlijk getest en goedgekeurd om de helft van het maximale gebruikersgewicht te dragen.

Verklaring label met artikelnr.... Afbeelding C

1. Productnaam
2. Productbeschrijving
3. Serienummer
4. Artikelnummer
5. Fabrikant en productiedatum
6. Barcode volgens GS1-128 GTIN-14 en serienummer
7. CE-markering
8. Medisch hulpmiddel

De productiedatum van het hulpmiddel kan worden afgelezen van de barcode op het product. Onder de barcode wordt tussen haakjes het getal 11 weergegeven. De cijfercombinatie na deze haakjes is de productiedatum.

Technische gegevens..... Afbeelding D

Installatie..... Afbeelding E

De installatie moet door een vakman worden uitgevoerd.

Mag uitsluitend worden gemonteerd aan muren met voldoende draagvermogen. Zorg dat de juiste bevestigingsmiddelen worden gebruikt. Elk bevestigingsmiddel moet worden goedgekeurd voor een trek- en schuifbelasting van min 4,4 kN. Bij montage in niet-gescheurd beton C20/25 tot C50/60 raden wij ankerbout Fischer FBN II 8/30 A4 (vinyl wandafwerking) of Fischer FBN II 8/50 A4 (tegel) aan.

Gebruik..... Afbeelding F



Ga niet op het hulpmiddel staan. Risico op letsel.

Onderhoud

Reinig het hulpmiddel met een oplosmiddelvrij reinigingsmiddel met een pH van 5-9 of met een oplossing van 70% ontsmettingsmiddel. Kan waar nodig worden ontsmet tot max. 85 °C.

De gebruikte materialen zijn corrosiebestendig.

5 jaar garantie tegen materiaal- en fabricagefouten. Ga naar www.etac.com voor de voorwaarden.

Opslag en verwijdering

Bewaar het hulpmiddel binnenshuis op een droge plaats bij een temperatuur boven 5 °C. Als het hulpmiddel langere tijd (langer dan vier maanden) is opgeslagen, moet de werking ervan vóór gebruik worden gecontroleerd door een deskundige.

Recycle volgens de nationale voorschriften.

Accessoires..... Afbeelding G

1. Armsteunen
2. Steunpoten
3. Rugleuning
4. Schroevenset



Norsk

Takk for at du valgte et produkt fra Etac. For å unngå skader ved montering, håndtering og bruk, er det viktig at du leser denne bruksanvisningen og tar vare på den for fremtidig bruk. Du finner den også på www.etac.com. Du kan velge språk via lenken «International» og «Local websites». Her finner du også annen produktinformasjon, som informasjon om foreskriving, veiledning før kjøp og instruksjoner for rehabilitering.

Brukeren i denne bruksanvisningen er personen som sitter i stolen. Assistenten er personen som hjelper brukeren.

Produktbeskrivelse

Relax er et veggmontert dusjsete som kan foldes flatt mot veggen når det ikke er i bruk. Det har et konturformet sete med sklisikkert mønster som gjør setet trygt selv når det er vått.

Tiltenkt bruk

Relax (heretter også kalt «enheten» eller «produktet») er medisinsk utstyr som er ment å lindre eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Produktet er utformet for å tilrettelegge for personlig hygiene og gi stabilitet og støtte i dusjen eller badekaret.

Brukergruppe

Produktets brukergruppe er basert på den enkeltes funksjonsevne og ikke en spesifikk diagnose, helsetilstand eller alder. Det er beregnet for personer med en minimumshøyde på 146 cm eller en minimumsvekt på 40 kg.

Sekundærbrukere av produktet er pleiere som gir assistanse, og helsepersonell/teknikere som konfigurerer produktet.

Tiltenkt miljø

Produktet er ment for innendørs bruk i hjemmemiljøer eller institusjoner, og er egnet for bruk i badrom, men ikke i svømmebassenger eller lignende korroderende miljøer.

Bruksområde

Produktet er ment for korttids- og langtidsbruk, og kan brukes flere ganger daglig. Produktet er ment for bruk i kontakt med intakt hud.

Produktet er ment for renovering og gjenbruk.

Forventet levetid

Forventet levetid er 10 år. Les mer om produktets levetid på www.etac.com.

Indikasjoner

Indikasjon for bruk er funksjonsnedsettelse, inkludert, men ikke begrenset til, en person med varierende balanseproblemer, fysiologisk og/eller funksjonsnedsettelse og/eller tidligere fall.

Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Advarsler

Advarsler som beskriver et risikoelement for en bestemt handling eller innstilling av produktet, finnes i den relevante delen.



Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til personskade.



Et defekt produkt skal ikke brukes. Risiko for personskade.

Samsvarserklæring

Produktet oppfyller kravene i forordningen for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

Produktet er testet og oppfyller kravene i NS-EN ISO 10993-1, NS EN 12182.

Informasjon før kjøp

Produktinformasjon er tilgjengelig på www.etac.com.

Uønskede hendelser

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til bruk av utstyret, skal hendelsen rapporteres til lokal forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videresende informasjon til produsenten.

Tilpasning

er alt som går utover anvisningene og innstillingene i bruksanvisningen. Produkter som er spesialtilpasset kunden skal ikke bære Etacs CE-merke. Etac-garantien ugyldiggjøres.

Produktbeskrivelse..... Illustrasjon A

1. Leveranseinnhold
2. Armstøtter
3. Støtteben
4. Sete
5. Ryggstøtte
6. Produktetikett
7. Varenummeretikett

Symboler..... Illustrasjon B

Symboler i bruksanvisningen og på produktet:

1. Advarsel, forsiktighet eller begrensning.
2. Nyttige råd og tips.
3. Materialer til resirkulering.
4. Les bruksanvisningen
5. Les bruksanvisningen (blå og hvit)
6. Klemfare!
7. Maks brukervekt (se tekniske data)
- 8-9. Rengjøring (se vedlikehold)
10. Armstøttene er individuelt testet og godkjent for halvparten av maks brukervekt.

Forklaring av

varenummeretikett:..... Illustrasjon C

1. Produktnavn
2. Produktbeskrivelse
3. Serienummer
4. Varenummer
5. Produsent og produksjonsdato
6. Strekkode i samsvar med GS1-128 GTIN-14 og serienummer*
7. CE-merket
8. Medisinsk utstyr

Produktets produksjonsdato kan leses av fra strekkoden på produktet. Tallet 11 vises i parentes under strekkoden. Tallkombinasjonen etter disse parentesene er produksjonsdatoen.

Tekniske data..... Illustrasjon D

Installasjon..... Illustrasjon E

Installasjon må utføres av en fagmann. Kan kun monteres på vegger med tilstrekkelig belastningskapasitet. Sørg for at korrekte festelementer brukes. Hvert festelement må være godkjent for en strekk- og rivestyrke på min. 4,4 kN. Ved montering i betong C20/25 til C50/60 uten sprekker, anbefaler vi ankerbolt Fischer FBN II 8/30 A4 (vinylveggoverflate) eller Fischer FBN II 8/50 A4 (flis).

Bruk..... Illustrasjon F



Ikke stå på produktet. Risiko for personskade.

Vedlikehold

Rengjør produktet med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med en pH på 5–9, eller med en 70 % desinfeksjonsløsning. Kan dekontamineres ved maks. 85 °C ved behov. Materialene er korrosjonsbestandige. 5 års garanti mot material- og produksjonsfeil. Les vilkår på www.etac.com.

Lagring og avhending

Produktet skal oppbevares innendørs på et tørt sted ved en temperatur over 5 °C. Hvis produktet er lagret i en lengre periode (mer enn fire måneder), må produktfunksjonaliteten kontrolleres av en ekspert før bruk.

Skal resirkuleres i henhold til nasjonale forskrifter.

Tilbehør [Illustrasjon G](#)

- 1.** Armstøtter **2.** Støtteben **3.** Ryggstøtte **4.** Skruesett

**Български**

Благодарим ви, че избрахте продукт на Etac. За да избегнете повреди по време на сглобяването, боравенето и използването, е важно да прочетете това ръководство и да го запазите за бъдеща справка. Можете да го намерите и на www.etac.com. Можете да изберете вашия език чрез връзките „International“ и „Local websites“. Тук ще намерите и друга документация за продукта, като информация за предписване, ръководство с информация преди покупка и инструкции за възстановяване.

В ръководството потребителят е човекът, седящ на стола. Болногледачът е лицето, което помага на потребителя.

Описание на изделието

Relax е стенна седалка за душ, която може да се сгъне плоско към стената, когато не се използва. Тя има контурирана седалка с неплъзгаща се шарка, осигуряваща безопасна и неплъзгаща се седалка дори когато е мокра.

Предназначение

Relax (наричано оттук нататък и „изделието“ или „продукта“) е медицинско изделие, предназначено за облекчаване на или компенсирание за функционално увреждане поради нараняване или увреждане. Изделието е предназначено да улесни поддържането на лична хигиена и да осигури стабилност и опора под душа или във ваната.

Целева потребителска група

Потребителската група на изделието се базира на функционалната способност на конкретния човек, а не на специална диагностика, здравословно състояние или възраст. Предназначен е за хора с височина 146 см или повече, или с маса от 40 kg или повече.

Вторичните потребители на изделието са болногледачите, които осигуряват помощ и медицинските специалисти/техници, които настройват изделието.

Предназначена среда на употреба

Изделието е предназначено за употреба на закрито в домашни условия или в институции и е подходящ за използване в бани, но не и в плавни басейни или други подобни корозионни среди.

Предназначено приложение

Изделието е предназначено за краткосрочна и дългосрочна употреба и може да се прилага няколко пъти на ден.

Изделието е предназначено да се използва в контакт с неповредена кожа.

Изделието е предназначено за ремонт

и повторна употреба.

Очакван експлоатационен живот

Очакваният експлоатационен живот е 10 години. За пълна информация относно експлоатационния живот на изделието, вижте www.etac.com.

Показания

Показание за употреба е увреждане, включително, но не само, индивид с променливи проблеми с равновесието, физиологични и/или функционални увреждания и/или история на падания.

Противопоказания

Няма известни противопоказания.

Предупреждения

Предупреждения, описващи даден рисков елемент за определено действие или настройка на изделието, могат да се намерят в съответния раздел.



Пренебрегването на инструкциите за употреба може да доведе до наранявания.



Не използвайте дефектно изделие. Риск от нараняване.

Декларация за съответствие

Изделието отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия.

Изделието е тествано и отговаря на изискванията, посочени в EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Информация преди покупка

Информация преди покупка може да бъде намерена на www.etac.com.

Нежелано събитие

В случай на нежелано събитие, свързано с употребата на изделието, то трябва своевременно да бъде докладвано на вашия местен търговец и на националния компетентен орган. Местният търговец ще предаде информацията на производителя.

Персонализиране

е всичко, което надхвърля инструкциите и настройките в ръководството. Изделието, специално адаптирано от клиента, не трябва да запазва CE маркировката на Etac. Гаранцията на Etac изтича.

Описание на изделието [Фигура А](#)

- 1.** Съдържание на доставката **2.** Подлакътници **3.** Опорни крака **4.** Седалка **5.** Опора за гърба **6.** Етикет на продукта **7.** Етикет на номера на продукта

Символи [Фигура В](#)

Символи в ръководството и на изделието:

- 1.** Предупреждение, предпазна мярка или ограничение. **2.** Полезни съвети и насоки. **3.** Материал за рециклиране. **4.** Прочетете инструкциите за употреба **5.** Прочетете инструкциите за употреба (синьо и бяло). **6.** Опасност от прищипване! **7.** Максимално тегло на потребителя (вижте техническите данни) **8 – 9.** Почистване (вижте „Поддръжка“) **10.** Подлакътниците са индивидуално тествани и одобрени за половината от максималното тегло на потребителя.

Обяснение за етикета на номера

на продукта:..... [Фигура С](#)

- 1.** Име на продукта **2.** Описание на продукта **3.** Сериен номер **4.** Номер на артикула **5.** Производител и Дата на производство **6.** Баркод съгл. GS1-128 GTIN-14 и сериен номер **7.** Маркировка CE **8.** Медицинско изделие

Датата на производство на изделието може да се види от баркода на изделието. Под баркода в скоби е показано числото 11. Числовата комбинация след тези скоби е датата на производство.

Технически данни [Фигура D](#)**Закрепване** [Фигура E](#)

Монтажът трябва да се извърши от професионалист.

Може да се монтира само на стени с достатъчна товароносимост. Моля, уверете се, че са използвани подходящи приспособления. Всяко приспособление трябва да бъде одобрено за натоварване на опън и срязване от мин. 4,4 kN. При монтаж в ненапукан бетон С20/25 до С50/60 препоръчваме анкерен болт Fischer FBN II 8/30 A4 (винилово покритие на стени) или Fischer FBN II 8/50 A4 (плочки).

Употреба [Фигура F](#)

Не се качвайте върху изделието. Риск от нараняване.

Поддръжка

Почиствайте изделието с почистващ препарат без разтворители, който има pH 5–9, или с дезинфектант от 70%. Ако е необходимо, може да се обеззарази при максимална температура от 85 °C.

Съставните материали са устойчиви на корозия.

5-годишна гаранция срещу материални и производствени дефекти. За правилата и условията вижте www.etac.com.

Съхранение и изхвърляне

Изделието трябва да се съхранява на закрито на сухо място при температура над 5 °C. Ако изделието е съхранявано дълго време (повече от четири месеца), функциите му трябва да бъдат проверени от експерт преди употреба.

Да се рециклира в съответствие с националните разпоредби.

Принадлежности [Фигура G](#)

- 1.** Подлакътници **2.** Опорни крака **3.** Опора за гърба **4.** Комплект винтове

**Čeština**

Děkujeme, že jste si vybrali produkt společnosti Etac. Abyste se vyvarovali poškození při sestavování produktu, manipulaci s ním a jeho používání, přečtěte si tento návod a uchovejte ho pro budoucí použití. Najdete ho také na webových stránkách www.etac.com. Příslušný jazyk můžete zvolit prostřednictvím odkazů „International“ a „Local websites“. Naleznete zde také další dokumentaci k produktům, jako jsou např. informace pro předepisující osobu, průvodce před nákupem a pokyny pro obnovu. V této příručce je uživatel osoba, která sedí na vozíku. Pečovatel je osoba, která pomáhá uživateli.

Popis zařízení

Relax je nástěnná sprchová sedačka, kterou lze sklopit ke stěně, když se nepoužívá. Má tvarovaný sedák v protiskluzovém provedení, které zajišťuje bezpečné sezení bez klouzání i na mokřem povrchu.

Určený účel

Sprchová sedačka Relax (dále rovněž jen „zařízení“ nebo „výrobek“) je zdravotnický prostředek určený ke zmírnění anebo kompenzaci funkčního omezení v důsledku poranění nebo invalidity. Zařízení je navrženo tak, aby usnadňovalo osobní hygienu a poskytovalo stabilitu

a oporu ve sprše nebo ve vaně.

Skupina určených uživatelů

Definice skupiny uživatelů zařízení je založena na funkčních schopnostech jednotlivce, nikoli na konkrétní diagnóze, zdravotním stavu nebo věku. Výrobek je určen pro osoby s tělesnou výškou vyšší než 146 cm nebo s hmotností vyšší než 40 kg.

Sekundárními uživateli zařízení jsou pečovatelé poskytující pomoc a zdravotničtí pracovníci/technici, kteří provádějí nastavení zařízení.

Určené prostředí

Zařízení je určeno k použití v interiéru v domácím prostředí nebo institucích a je vhodné pro použití v koupelnách, nikoli však v bazénech nebo v podobných korozivních prostředích.

Určené použití

Zařízení je určeno ke krátkodobému a dlouhodobému použití a lze jej používat několikrát denně.

Zařízení je určeno k použití v kontaktu s neporušenou pokožkou.

Zařízení je určeno k renovaci a opětovnému použití.

Předpokládaná životnost výrobku

Předpokládaná životnost je 10 let. Úplné informace o životnosti zařízení naleznete na webových stránkách www.etac.com.

Indikace

Indikace použití zahrnuje mimo jiné osoby s poruchami rovnováhy, fyziologickým a/nebo funkčním omezením a/nebo s anamnézou pádů.

Kontraindikace

Nejsou známy žádné kontraindikace.

Varování

Varování popisující rizika konkrétních úkonů nebo nastavení zařízení naleznete v příslušné části návodu.



Nedodržení návodu k použití může vést ke zranění.



Vadné zařízení nesmí být používáno. Nebezpečí poranění

Prohlášení o shodě

Zařízení splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.

Zařízení je otestováno a splňuje požadavky normy EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informace před zakoupením

Informace před zakoupením naleznete na adrese www.etac.com.

Nepříznivá událost

V případě, že v souvislosti s používáním zařízení dojde k nepříznivé události, je třeba ji včas nahlásit místnímu prodejci a příslušnému národnímu úřadu. Místní prodejce informací předá výrobcí.

Vlastní nastavení

je vše, co přesahuje pokyny a nastavení uvedené v příručce. Zařízení speciálně upravené zákazníkem nesmí nést označení CE společnosti Etac. Záruka společnosti Etac pozbývá platnosti.

Popis zařízení [Obrázek A](#)

1. Obsah dodávky **2.** Područky **3.** Opěrné nohy **4.** Sedák **5.** Opěrka zad **6.** Štítek výrobku **7.** Štítek s číslem položky

Symboly [Obrázek B](#)

Symboly v návodu a na zařízení:

1. Varování, upozornění nebo omezení.

2. Užitečné rady a tipy. **3.** Materiál pro recyklaci. **4.** Přečtěte si návod k použití **5.** Přečtěte si návod k použití (modrá a bílá) **6.** Nebezpečí rozdrčení! **7.** Maximální hmotnost uživatele (viz technické údaje) **8–9.** Čištění (viz část Údržba) **10.** Područky jsou individuálně testovány a schváleny pro maximální zatížení poloviční hmotností uživatele.

Vysvětlení: štítek s číslem

položky: [Obrázek C](#)

1. Název výrobku **2.** Popis výrobku **3.** Výrobní číslo **4.** Číslo položky **5.** Výrobce a datum výroby **6.** Čárový kód podle GS1-128 GTIN-14 a sériové číslo **7.** Označení CE **8.** Lékařské zařízení

Datum výroby lze načíst z čárového kódu na výrobku. Pod čárovým kódem je v závorkách uvedeno číslo 11. Číselná kombinace za závorkami je datum výroby.

Technické údaje [Obrázek D](#)

Montáž [Obrázek E](#)

Instalaci musí provést odborník. Zařízení lze instalovat pouze na stěny s dostatečnou nosností. Zajistěte, aby byly použity vhodné upevňovací prvky. Každý upevňovací prvek musí být schválen pro tahové a smykové zatížení min. 4,4 kN. Při montáži betonu bez trhlín C20/25 až C50/60 doporučujeme svorníkovou kotvu Fischer FBN II 8/30 A4 (stěny s vinylovým obkladem) nebo Fischer FBN II 8/50 A4 (dlaždice).

Použití [Obrázek F](#)



Na zařízení nestoupejte. Nebezpečí poranění.

Údržba

Zařízení čistěte čisticím prostředkem bez rozpuštědel s pH 5–9 nebo 70% dezinfekčním roztokem. Dekontaminace je možná na max. 85 °C, je-li vyžadována.

Materiály výrobku jsou odolné proti korozi. 5 let záruka na materiálové a výrobní vady. Podmínky záruky viz www.etac.com.

Uskladnění a likvidace

Zařízení skladujte ve vnitřních prostorách na suchém místě při teplotě nad 5 °C. Pokud je zařízení skladováno dlouhodobě (déle než čtyři měsíce), musí jeho funkčnost před použitím zkontrolovat odborník.

Recyklujte v souladu s národními předpisy.

Příslušenství [Obrázek G](#)

1. Područky **2.** Opěrné nohy **3.** Opěrka zad **4.** Sada šroubů



Ελληνικά

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Etac. Προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών κατά τη συναρμολόγηση, τον χειρισμό και τη χρήση, είναι σημαντικό να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο και να το φυλάξετε, επειδή είναι πιθανό να το χρειαστείτε στο μέλλον. Μπορείτε να το βρείτε επίσης στον ιστότοπο www.etac.com. Μπορείτε να επιλέξετε τη γλώσσα σας μέσω του συνδέσμου «International (Διεθνής ιστότοπος)» και «Local websites (Τοπικοί ιστότοποι)». Εδώ θα βρείτε και άλλα έγγραφα για το προϊόν, όπως πληροφορίες για επαγγελματίες υγείας με δικαίωμα συνταγογράφησης, οδηγό προαγοράς και οδηγίες αποκατάστασης.

Στο εγχειρίδιο, ο χρήστης είναι το άτομο που κάθεται στο αμαξίδιο. Ο φροντιστής είναι το άτομο που βοηθά τον χρήστη.

Περιγραφή ιατροτεχνολογικού προϊόντος

To Relax είναι ένα κάθισμα για τα ντους που

στερεώνεται στον τοίχο, το οποίο μπορεί να αναδιπλωθεί και να στερεωθεί επίπεδα στον τοίχο όταν δεν χρησιμοποιείται. Διαθέτει ανατομικό κάθισμα με αντιολισθητικό μοτίβο, για να κάθαστε με ασφάλεια και χωρίς να γλιστράτε ακόμα και όταν είναι βρεγμένο.

Προβλεπόμενος σκοπός

To Relax (το οποίο στο εξής θα αναφέρεται και ως «το ιατροτεχνολογικό προϊόν» ή απλώς «το προϊόν») είναι ένα ιατροτεχνολογικό προϊόν που προορίζεται για την ανακούφιση ή την αντιστάθμιση μιας λειτουργικής βλάβης λόγω τραυματισμού ή αναπηρίας. Το ιατροτεχνολογικό προϊόν έχει σχεδιαστεί για να διευκολύνει την προσωπική υγιεινή και να παρέχει σταθερότητα και υποστήριξη στο ντους ή στην μπανιέρα.

Προβλεπόμενη ομάδα χρηστών

Η ομάδα χρηστών για το ιατροτεχνολογικό προϊόν καθορίζεται με βάση τη λειτουργική ικανότητα κάθε ατόμου και όχι κάποια συγκεκριμένη διάγνωση, πάθηση ή ηλικία. Προορίζεται για άτομα ύψους 146 cm και άνω ή βάρους 40 kg και άνω.

Οι δευτερεύοντες χρήστες του ιατροτεχνολογικού προϊόντος είναι φροντιστές που παρέχουν βοήθεια και ιατροί/τεχνικοί που εγκαθιστούν και ρυθμίζουν το ιατροτεχνολογικό προϊόν.

Προβλεπόμενο περιβάλλον

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους κατοικιών ή ιδρυμάτων. Η χρήση του ενδείκνυται σε μπάνια, αλλά όχι σε πισίνες ή παρόμοια διαβρωτικά περιβάλλοντα.

Προβλεπόμενη εφαρμογή

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για βραχυπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη χρήση και μπορεί να εφαρμοστεί πολλές φορές την ημέρα. Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για χρήση σε επαφή με υγιή επιδερμίδα.

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για ανακατασκευή και επαναχρησιμοποίηση.

Αναμενόμενη λειτουργική διάρκεια ζωής

Η αναμενόμενη λειτουργική διάρκεια ζωής είναι 10 έτη. Για αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργική διάρκεια ζωής του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, επισκεφτείτε τον ιστότοπο www.etac.com.

Ενδείξεις

Ένδειξη χρήσης αποτελεί η αναπηρία, περίπτωση στην οποία ενδεικτικά περιλαμβάνονται προβλήματα ισορροπίας με διακυμάνσεις, φυσιολογική και/ή λειτουργική βλάβη και/ή ιστορικό πτώσεων.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Προειδοποιήσεις

Οι προειδοποιήσεις που περιγράφουν ένα στοιχείο κινδύνου για μια συγκεκριμένη ενέργεια ή ρύθμιση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος παρατίθενται στη σχετική ενότητα.



Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσης, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.



Δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε το ιατροτεχνολογικό προϊόν αν είναι ελαττωματικό. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού

Δήλωση συμμόρφωσης

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (EE) 2017/745.

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν έχει υποβληθεί σε δοκιμές και πληροί τις απαιτήσεις των προτύπων EN ISO 10993-1 και SS EN 12182.

Πληροφορίες για προαγορά

Πληροφορίες για προαγορά μπορείτε να βρείτε στον ιστότοπο www.etac.com.

Ανεπιθύμητα συμβάντα

Αν τυχόν σημειωθεί κάποιο ανεπιθύμητο συμβάν όσον αφορά τη χρήση του προϊόντος, πρέπει να το αναφέρετε έγκαιρα στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα διαβιβάσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

Εξατομίκευση

είναι καθετί που δεν εμπίπτει στις οδηγίες και στις ρυθμίσεις οι οποίες παρατίθενται στο εγχειρίδιο. Κάθε ιατροτεχνολογικό προϊόν στο οποίο έχουν γίνουν ειδικές προσαρμογές από τον πελάτη δεν πρέπει να εξακολουθεί να φέρει να φέρει τη δήλωση CE της Etac. Η εγγύηση της Etac λήγει.

Περιγραφή ιατροτεχνολογικού

προϊόντος [Εικόνα Α](#)

1. Περιεχόμενο της παραδιδόμενης συσκευασίας 2. Στηρίγματα χεριών 3. Πόδια στήριξης 4. Κάθισμα 5. Στήριγμα πλάτης 6. Ετικέτα προϊόντος 7. Ετικέτα κωδ. είδους

Σύμβολα [Εικόνα Β](#)

Σύμβολα στο εγχειρίδιο και στο ιατροτεχνολογικό προϊόν:

1. Προειδοποίηση, προφύλαξη ή περιορισμός. 2. Χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές. 3. Υλικό για ανακύκλωση. 4. Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης. 5. Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης (γαλανόλευκο). 6. Κίνδυνος σύνθλιψης! 7. Μέγιστο βάρος χρήστη (Ανατρέξτε στα τεχνικά δεδομένα) 8-9. Καθαρισμός (Ανατρέξτε στις εργασίες συντήρησης) 10. Κάθε στήριγμα χεριών ελέγχεται ξεχωριστά και εγκρίνεται για χρήση σε βάρος που αντιστοιχεί στο μισό βάρος του χρήστη.

Επεξηγηματική ετικέτα

κωδ. είδους..... [Εικόνα Γ](#)

1. Ονομασία προϊόντος 2. Περιγραφή προϊόντος 3. Σειριακός αριθμός 4. Κωδικός είδους 5. Κατασκευαστής και Ημερομηνία κατασκευής 6. Γραμμοκωδικός κατά GS1-128 και GTIN-14 και σειριακός αριθμός 7. Σήμανση CE 8. Ιατρική συσκευή

*Μπορείτε να διαβάσετε την ημερομηνία κατασκευής του ιατροτεχνολογικού προϊόντος από τον γραμμοκωδικό που αναγράφεται στο ιατροτεχνολογικό προϊόν. Κάτω από τον γραμμοκωδικό, εμφανίζεται ο αριθμός 11 μέσα σε αγκύλες. Ο συνδυασμός των αριθμών μετά από τις αγκύλες αυτές είναι η ημερομηνία κατασκευής.

Τεχνικά δεδομένα [Εικόνα Δ](#)

Στερέωση..... [Εικόνα Ε](#)

Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει από επαγγελματία.

Μπορεί να στερεωθεί μόνο σε τοίχους με επαρκή φέρουσα ικανότητα. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται κατάλληλα εξαρτήματα στερέωσης. Κάθε εξάρτημα στερέωσης πρέπει να είναι εγκεκριμένο για φορτίο εφελκυσμού και διάτμησης τουλάχιστον 4,4 kN. Κατά τη στερέωση σε σκυρόδεμα χωρίς ρωγμές C20/25 έως C50/60, συνιστούμε να χρησιμοποιείται μπουλόνι αγκύρωσης Fischer FBN II 8/30 A4 (επένδυση τοίχου από βινύλιο) ή Fischer FBN II 8/50 A4 (πλακάκι).

Χρήση [Εικόνα ΣΤ](#)

Δεν πρέπει να στέκεστε επάνω στο ιατροτεχνολογικό προϊόν. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

Συντήρηση

Καθαρίστε το ιατροτεχνολογικό προϊόν χρησιμοποιώντας απορρυπαντικό χωρίς διαλύτες το οποίο πρέπει να έχει pH 5-9 ή διάλυμα απολυμαντικού με περιεκτικότητα 70%. Αν απαιτείται, μπορείτε να απολυμάνετε το προϊόν σε θερμοκρασία έως και 85 °C. Τα συστατικά υλικά είναι ανθεκτικά στη διάβρωση. 5ετής εγγύηση για ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Για να διαβάσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις, επισκεφτείτε τον ιστότοπο www.etac.com.

Αποθήκευση και διάθεση

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε εσωτερικούς χώρους, σε σημείο χωρίς υγρασία και σε θερμοκρασία άνω των 5 °C. Αν έχει παραμείνει αποθηκευμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα (πάνω από τέσσερις μήνες), η λειτουργία του πρέπει να ελέγχεται από ειδικό πριν από τη χρήση.

Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί όπως προβλέπεται από τους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς

Παρελκόμενα [Εικόνα Ζ](#)

1. Στηρίγματα χεριών 2. Πόδια στήριξης 3. Στήριγμα πλάτης 4. Σετ βιδών



Español

Gracias por elegir un producto Etac. Para evitar daños durante el montaje, la manipulación y el uso, es importante leer este manual y guardarlo para futuras consultas. El manual también está disponible en www.etac.com. Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales». Aquí encontrará también otra documentación del producto, como información del profesional sanitario, guía previa a la compra e instrucciones de reacondicionamiento. En el manual, el usuario hace referencia a la persona que se sienta en la silla. El cuidador es la persona que ayuda al usuario.

Descripción del dispositivo

Relax es un asiento de ducha montado en la pared que puede plegarse contra la pared cuando no se utiliza. Tiene un asiento contorneado con un diseño antideslizante que garantiza un asiento seguro y antideslizante incluso cuando están húmedos.

Uso previsto

Relax (en adelante, también denominado «el dispositivo» o «el producto») es un dispositivo médico diseñado para aliviar o compensar una discapacidad funcional debida a una lesión o incapacidad. El dispositivo está diseñado para facilitar la higiene personal y proporcionar estabilidad y apoyo en la ducha o la bañera.

Grupo de usuarios previsto

El grupo de usuarios del dispositivo se basa en la capacidad funcional de la persona y no en un diagnóstico, estado de salud o edad específicos. Está diseñado para personas con una altura de 146 cm o más, o una masa de 40 kg o más.

Los usuarios secundarios del dispositivo son cuidadores que proporcionan asistencia y médicos/técnicos que configuran el dispositivo.

Entorno previsto

El dispositivo está diseñado para su uso en interiores en entornos domésticos o instituciones y es adecuado para su uso en cuartos de baño, pero no en piscinas ni entornos corrosivos similares.

Uso previsto

El dispositivo está diseñado para un uso a corto y largo plazo y se puede aplicar varias veces al día.

El dispositivo está diseñado para el uso en contacto con piel intacta.

El dispositivo se ha diseñado para que pueda reacondicionarse y reutilizarse.

Vida útil prevista

La vida útil prevista es de 10 años. Para obtener más información sobre la vida útil del dispositivo, consulte www.etac.com.

Indicaciones

La indicación de uso es la discapacidad, que incluye, entre otros, a una persona con problemas de equilibrio fluctuante, deterioro fisiológico o funcional o un historial de caídas.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

Advertencias

Las advertencias que describen un elemento de riesgo para una acción o configuración específica del dispositivo se pueden encontrar en la sección correspondiente.



El incumplimiento de las instrucciones de uso puede provocar lesiones.



No utilice un dispositivo defectuoso. Riesgo de lesiones.

Declaración de conformidad

Este dispositivo cumple con los requisitos del Reglamento sobre los productos sanitarios (UE) 2017/745.

El dispositivo ha sido probado y cumple los requisitos de la norma EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Información previa a la compra

La información previa a la compra se puede encontrar en www.etac.com.

Acontecimientos adversos

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el uso del dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Personalización

es todo lo que va más allá de las instrucciones y ajustes del manual. El dispositivo adaptado especialmente por el cliente no debe mantener el marcado CE de Etac. La garantía de Etac expira.

Descripción del dispositivo [Figura A](#)

1. Contenido de la entrega 2. Reposabrazos 3. Patas de apoyo 4. Asiento 5. Respaldo 6. Etiqueta del producto 7. Etiqueta del n.º de producto

Símbolos..... [Figura B](#)

Símbolos presentes en el manual y en el dispositivo:

1. Advertencia, precaución o limitación. 2. Consejos y sugerencias útiles. 3. Materiales para reciclar. 4. Lea las instrucciones de uso 5. Lea las instrucciones de uso (azul y blanco). 6. Riesgo de aplastamiento 7. Peso máximo del usuario (consulte los datos técnicos) 8-9. Limpieza (consulte Mantenimiento) 10. Los reposabrazos se han probado y homologado individualmente para la mitad del peso máximo del usuario.

Explicación de la etiqueta

del n.º de producto: [Figura C](#)

1. Nombre del producto 2. Descripción del

producto **3.** Número de serie **4.** Número de artículo **5.** Fabricante y fecha de fabricación **6.** Código de barras según GS1-128 GTIN-14 y número de serie **7.** Marchio CE **8.** Producto sanitario

La fecha de fabricación del dispositivo se puede leer en el código de barras del producto. El número 11 se muestra debajo del código de barras entre paréntesis. La combinación numérica después de estos paréntesis es la fecha de fabricación.

Datos técnicos [Figura D](#) Instalación..... [Figura E](#)

La instalación debe ser realizada por un profesional. Tan solo puede montarse en paredes que tengan suficiente capacidad de carga. Asegúrese de utilizar los accesorios de montaje adecuados. Cada accesorio debe disponer de aprobación para una carga de tracción y de corte mín. de 4,4 kN. Si se monta en hormigón no agrietado C20/25 a C50/60, recomendamos pernos de anclaje Fischer FBN II 8/30 A4 (revestimiento para pared de vinilo) o Fischer FBN II 8/50 A4 (azulejo).

Uso [Figura F](#)



!No se ponga de pie sobre el dispositivo. Riesgo de lesiones.

Mantenimiento

Limpie el dispositivo con un detergente sin disolventes con un pH de 5 a 9 o con una solución desinfectante al 70 %. Si así lo requiere, puede desinfectarse a una temperatura máxima de 85 °C.

Los componentes son resistentes a la corrosión.

Garantía de 5 años por defectos de materiales y fabricación. Consulte los términos y condiciones en www.etac.com.

Almacenamiento

El dispositivo debe almacenarse en interiores, en un lugar seco y a una temperatura superior a 5 °C. Si el dispositivo ha permanecido almacenado durante mucho tiempo (más de cuatro meses), un experto debe comprobar su funcionamiento antes de utilizarlo.

Reciclar de acuerdo con las normativas nacionales.

Accesorios [Figura G](#)

1. Reposabrazos
2. Patas de apoyo
3. Respaldo
4. Juego de tornillos



Eesti keel

Täname, et valisite Etaci toote. Kokkupaneku, käsitlemise ja kasutamise ajal kahjustuste vältimiseks tuleb see juhend läbi lugeda ja edaspidiseks kasutamiseks alles hoida. Leiate selle ka veebilehelt www.etac.com. Oma keele saate valida linkide „International“ ja „Local websites“ kaudu. Siit leiate ka muu tootedokumentatsiooni, nagu väljakirjutaja teabe, ostueelsed juhised ja remondijuhised.

Kasutusjuhendis on „kasutaja“ toolis istuv isik. „Hooldaja“ on kasutajat abistav isik.

Seadme kirjeldus

Relax on seinale kinnitatav dušitool, mille saab seinaga vastu kokku pöörata, kui seda ei kasutata. Sellel on libisemisvastase muustriga vormitud iste, mis tagab, et iste on ohutu ja libisemiskindel isegi märjana.

Ettenähtud kasutusotstarve

Relax (edaspidi „seade“ või „toode“) on meditsiiniseade, mis on ette nähtud vigastusest või puudest tingitud funktsionaalse kahjustuse

leevendamiseks või kompenseerimiseks. Seade on mõeldud isikliku hügieeni toimingute hõlbustamiseks ning stabiilsuse ja toetuse pakkumiseks duši all või vannis.

Ettenähtud kasutajarühm

Seadme kasutajarühma määratleb inimese funktsionaalne võimekus, mitte konkreetne diagnoos, tervislik seisund ega vanus. See on mõeldud isikutele pikkusega vähemalt 146 cm ja kaaluga vähemalt 40 kg.

Seadme sekundaarsed kasutajad on hooldajad, kes kasutajat abistavad, ja klinitsistid/tehnikud, kes seadme ette valmistavad.

Ettenähtud kasutuskeskond

Seade on mõeldud kasutamiseks siseruumis koduses keskkonnas või asutustes ning sobib kasutamiseks vannitubades, kuid mitte ujumisbasseinides ega sarnastes korrosiivsetes keskkondades.

Ettenähtud kasutusala

Seade on mõeldud lühiajaliseks ja pikaajaliseks kasutamiseks ning seda võib kasutada mitu korda päevas.

Seade on ette nähtud kasutamiseks kokkupuutel terve nahaga.

Seade on mõeldud korduvaks uuendamiseks ja uuesti kasutamiseks.

Eeldatav kasutusiga

Eeldatav kasutusiga on 10 aastat. Täieliku teabe seadme kasutusea kohta leiate veebilehelt www.etac.com.

Näidustused

Kasutamine on näidustatud inimestele, kellel on puue, sealhulgas tasakaalu kõikumine, füüsilise ja/või funktsionaalne kahjustus ja/või varem esinenud kukkumised.

Vastunäidustused

Teadaolevad vastunäidustused puuduvad.

Hoiatused

Sobivast jaotisest leiate hoiatused, mis kirjeldavad konkreetsete tegevuste või seadme seadistustega seotud riske.



Kasutusjuhiste eiramine võib põhjustada vigastusi.



Defektset seadet ei tohi kasutada. Vigastuste oht.

Vastavusdeklaratsioon

Seade vastab meditsiiniseadmete määruse (EL) 2017/745 nõuetele.

Seadet on testitud ja see vastab standardi EN ISO 10993-1, SS EN 12182 nõuetele.

Ostueelne teave

Ostueelne teave on saadaval veebilehel www.etac.com.

Kõrvaltoimed

Seadme kasutamise seotud kõrvaltoimetest tuleb ilma tarbetu viivitusega teavitada meie kohalikku edasimüüjat ja riiklikku pädevat ametiasutust. Kohalik edasimüüja edastab teabe tootjale.

Kohandamine

hõlmab kõiki toiminguid, mis lähevad kaugemale kasutusjuhendis esitatud juhustest ja seadistustest. Kliendi poolt spetsiaalselt kohandatud seadmele ei tohi alles jätta Etaci CE-märgist. Etaci garantii kaotab kehtivuse.

Seadme kirjeldus [Joonis A](#)

1. Tarnekomplekti sisu
2. Käetoed
3. Tugijalad
4. Iste
5. Seljatugi
6. Toote silt
7. Artikli nr silt

Sümbolid [Joonis B](#)

Kasutusjuhendis ja seadmel olevad sümbolid

1. Hoiatus, ettevaatusabinõu või piirang.
2. Kasulikud nõuanded ja näpunäited.
3. Ringlussevõetav materjal.
4. Lugege kasutusjuhendit
5. Lugege kasutusjuhendit (sinine ja valge)
6. Muljumisvigastuste oht!
7. Kasutaja maksimaalne kaal (vt tehnilisi andmeid)
- 8–9. Puhastamine (vt hooldust)
10. Käetugesid on eraldi katsetatud ja need on heaks kiidetud kasutaja maksimumkaalust poole jaoks.

Selgitus artikli nr silt: [Joonis C](#)

1. Toote nimi
2. Toote kirjeldus
3. Seerianumber
4. Artikli number
5. Tootja ja tootmiskuupäev
6. Vöötkood vastavalt GS1-128 GTIN-14 ja seerianumbrile
7. CE märgistusega
8. Meditsiiniseade

Seadme tootmiskuupäeva saab lugeda seadme vöötkoodilt. Number 11 on esitatud sulgudes vöötkoodi all. Nende sulgude järel olev number on valmistamiskuupäev.

Tehnilised andmed [Joonis D](#)

Paigaldamine [Joonis E](#)

Paigaldamise peab tegema professionaal. Paigaldada võib ainult piisava kandevõimega seintele. Kasutage ainult sobivaid kinnitusvahendeid. Iga kinnitus peab olema heaks kiidetud minimaalse tõmbe- ja nihkekoormuse 4,4 kN jaoks. Pragunemata betoonile C20/25 kuni C50/60 paigaldamisel soovime kasutada ankruvõlli Fischer FBN II 8/30 A4 (vinüülseina-kate) või Fischer FBN II 8/50 A4 (plaat).

Kasutamine [Joonis F](#)



Ärge seiske seadmel püsti. Vigastuste oht.

Hooldus

Puhastage seadet lahustivaba puhastusvahendiga, mille pH on 5–9, või 70% desinfitseerimisvahendiga lahusega. Vajaduse korral saab desinfitseerida temperatuuril kuni 85 °C. Koostismaterjalid on korrosioonikindlad. 5-aastane garantii materjali- ja koostevigade suhtes. Tingimused leiate veebilehelt www.etac.com.

Hoiundamine ja utiliseerimine

Seadet tuleb hoida siseruumides kuivas kohas temperatuuril üle 5 °C. Kui seadet on hoiundatud pikemat aega (rohkem kui neli kuud), peab ekspert enne kasutamist seadme talitluse üle kontrollima.

Taaskasutada vastavalt riiklikele määrustele.

Tarvikud [Joonis G](#)

1. Käetoed
2. Tugijalad
3. Seljatugi
4. Kruvikomplekt



Suomi

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen. Jotta asennuksen, käsittelyn ja käytön aikana ei sattuisi vahinkoja, on tärkeää lukea tämä käyttöohje ja säilyttää se tulevaa tarvetta varten. Sen saa myös osoitteesta www.etac.com. Voit valita kiellesi kohdasta "International" ja "Local websites". Täältä löydät myös muita tuoteasiakirjoja, kuten tuotteen määrääjän tiedot, ostoa edeltävät ohjeet ja huolto-ohjeet.

Käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan tuollista istuvaa henkilöä. Avustajalla tarkoitetaan käyttäjää avustavaa henkilöä.

Laitteen kuvaus

Relax on seinään kiinnitettävä suihkuistuin, joka voidaan taistaa kokoon seinää vasten, kun sitä ei käytetä. Siinä on muotoiltu istuin, jossa on luistamaton kuvio, joka varmistaa turvallisen ja luistamattoman istuimen myös märkanä.

Käyttötarkoitus

Relax (jäljempänä myös "laite" ja "tuote") on lääkinällinen laite, joka on tarkoitettu sairauden tai vamman aiheuttaman toimintakyvyn heikentymisen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laite on suunniteltu helpottamaan henkilökohtaista hygieniää ja antamaan vakautta ja tukea suihkussa tai kylvyssä.

Käyttäjärhythmi

Laitteen käyttäjärhythmin määrittäminen perustuu potilaan toimintakykyyn eikä tiettyyn diagnoosiin, terveydentilaan tai ikään. Tuote on tarkoitettu henkilöille, joiden pituus on vähintään 146 cm tai paino on vähintään 40 kg.

Tuotteen toissijaisia käyttäjiä ovat hoitajat, jotka avustavat tuotteen käytössä, ja lääkärit/tekniikat, jotka tekevät tuotteen käyttöönottoasetukset.

Käyttöympäristö

Laite on tarkoitettu sisäkäyttöön kotiympäristössä tai laitoksissa, ja se sopii käytettäväksi kylpyhuoneissa, mutta ei uima-altaissa tai vastaavissa syövyttävissä ympäristöissä.

Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu lyhytaikaiseen ja pitkäaikaiseen käyttöön, ja sitä voidaan käyttää useita kertoja päivässä.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi kosketuksessa ehjään ihoon.

Laitteen voi kunnostaa ja käyttää uudelleen.

Odotettavissa oleva käyttöikä

Odotettavissa oleva käyttöikä on 10 vuotta. Lisätietoja tuotteen käyttöiästä saa osoitteesta www.etac.com.

Käyttöaiheet

Käyttöaiheena on toimintakyvyn heikkeneminen muun muassa henkilöllä, jolla on aaltoilevia tasapaino-ongelmia, elintoimintoihin liittyviä ja/tai toimintakyvyn häiriöitä ja/tai aiempia kaatumisia.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Varoitukset

Tiettyyn toimenpiteeseen tai laitteen asettamiseen liittyvät riskit on kuvattu kyseisen jakson kohdassa.

 Käyttöohjeiden laiminlyönti voi johtaa loukkaantumiseen.

 Viallista laitetta ei saa käyttää. Loukkaantumisvaara.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Laite on lääkinällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 vaatimusten mukainen.

Laite on testattu ja täyttää standardien EN ISO 10993-1 ja SS EN 12182 vaatimukset.

Ostoa edeltävät tiedot

Ostoa edeltävät tiedot saa osoitteesta www.etac.com.

Haittatapahtuma

Jos laitteen käytön yhteydessä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Mukautus

Tämä on kaikkea, joka menee käyttöoppaan ohjeita ja säätöjä pidemmälle. Asiakaskohtaisesti muokatussa laitteessa ei saa olla Etacin CE-merkkiä. Etacin takuu raukeaa.

Laitteen kuvaus.....[kuva A](#)

- 1.** Toimituksen sisältö **2.** Käsinojat **3.** Tukijalat
4. Istuinosa **5.** Selkänoja **6.** Tuotteen etiketti
7. Tuotenumerotarra

Symbolit[kuva B](#)

Käyttöohjeessa ja laitteessa olevat symbolit:

- 1.** Varoitus, varotoimi tai rajoitus. **2.** Hyödyllisiä neuvoja ja vinkkejä. **3.** Materiaalin kierrättäminen. **4.** Lue käyttöohjeet **5.** Lue käyttöohjeet (sininen ja valkoinen) **6.** Puristumisvaara! **7.** Käyttäjän enimmäispaino (katso tekniset tiedot) **8-9.** Puhdistus (katso huolto) **10.** Käsinojat on testattu yksitellen ja hyväksytty puoleen käyttäjän enimmäispainosta.

Selite, tuotteen numerotarra:.....[kuva C](#)

- 1.** Tuotteen nimi **2.** Laitteen kuvaus
3. Sarjanumero **4.** Tuotenumero **5.** Valmistaja ja valmistuspäivä **6.** Viivakoodi standardin GS1-128 GTIN-14 mukaan ja sarjanumero **7.** CE-merkintä **8.** Lääkinällinen laite

Laitteen valmistuspäivämäärä voidaan lukea laitteessa olevasta viivakoodista. Numero 11 näkyy viivakoodin alapuolella soluissa. Näiden sulkujen perässä oleva numeroyhdistelmä on valmistuspäivämäärä.

Tekniset tiedot[kuva D](#)

Asennus[kuva E](#)

Asennuksen saa suorittaa ammattilainen. Asennus sallittu ainoastaan seinille, joiden kantavuus on riittävä. Varmista sopivien kiinnikkeiden käyttö. Jokaisen kiinnikkeen on oltava hyväksytty vähintään 4,4 kN:n veto- ja leikkauskuormitukselle. Asennettaessa halkeilemattomaan betoniin C20/25 - C50/60 suosittelemme ankkuripulttia Fischer FBN II 8/30 A4 (muovitapetille) tai Fischer FBN II 8/50 A4 (laatoille).

Käyttö[kuva F](#)

 Laitteen päällä ei saa seistä. Loukkaantumisvaara.

Huolto

Puhdista laite liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5-9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella. Tuote kestää puhdistuksen autoklaavissa enintään 85 °C:n lämpötilassa. Käytetyt materiaalit ovat ruostumattomia. 5 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheille. Tarkista käyttöehdot osoitteesta www.etac.com.

Säilytys ja hävittäminen

Laitetta on säilytettävä kuivassa sisätilassa yli 5 °C:n lämpötilassa. Jos laitetta on varastoitu pitkään (yli neljä kuukautta), asiantuntijan on tarkastettava tuotteen toiminta ennen käyttöä.

Kierrätettävä kansallisten määräysten mukaisesti.

Lisävarusteet.....[kuva G](#)

- 1.** Käsinojat **2.** Tukijalat **3.** Selkänoja
4. Ruuvisarja



Français

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Afin d'éviter tout dommage pendant le montage, la manipulation et l'utilisation, il est important de lire ce manuel et de le conserver pour toute consultation ultérieure. Il est également disponible à l'adresse suivante : www.etac.com. Vous pouvez sélectionner votre langue en cliquant sur « International » puis en sélectionnant un site Web local. Vous y trouverez également d'autres documents sur les produits, tels que des informations sur le prescripteur, un guide de pré-achat et des instructions de

reconditionnement.

Dans le manuel, l'« utilisateur » désigne la personne assise sur la chaise. Le « soignant » désigne la personne aidant l'utilisateur.

Description du dispositif

Relax est un siège de douche mural qui peut être rabattu à plat contre le mur lorsqu'il n'est pas utilisé. Le siège profilé en matière antidérapante garantit un siège sécurisé, non glissant même lorsqu'il est mouillé.

Usage prévu

Relax (ci-après également appelé « le dispositif » ou « le produit ») est un dispositif médical destiné à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Le dispositif est conçu pour faciliter l'hygiène personnelle et assurer stabilité et soutien dans la douche ou la baignoire.

Groupe d'utilisateurs visé

Le groupe cible du dispositif dépend de la capacité fonctionnelle et non de l'âge ou de la pathologie spécifique de la personne. Il est destiné aux personnes dont la taille est supérieure ou égale à 146 cm ou dont le poids est supérieur ou égal à 40 kg.

Les utilisateurs secondaires du dispositif sont les soignants qui fournissent une assistance et les cliniciens/techniciens qui configurent le dispositif.

Environnement prévu

Le dispositif est destiné à une utilisation en intérieur dans des environnements domestiques ou des institutions et convient à une utilisation dans les salles de bains, mais pas dans les piscines ni dans tout autre environnement corrosif similaire.

Utilisation prévue

Le dispositif est destiné à une utilisation à court et à long terme et peut être utilisé plusieurs fois par jour.

Le dispositif est destiné à être utilisé au contact d'une peau non lésée.

Le dispositif est prévu pour être remis à neuf et réutilisé.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue est de 10 ans. Pour des informations détaillées sur la durée de vie du dispositif, consultez le site www.etac.com.

Indications

Le dispositif médical s'adresse à toute personne présentant une invalidité, y compris, mais sans s'y limiter, des troubles de l'équilibre fluctuants, une altération physiologique et/ou fonctionnelle et/ou des antécédents de chutes.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Avertissements

Les avertissements décrivant un élément de risque pour une action ou un réglage spécifique du dispositif se trouvent dans la section correspondante.

 Le non-respect des instructions d'utilisation peut entraîner des blessures.

 N'utilisez pas de dispositif défectueux. Risque de blessure.

Déclaration de conformité

Le dispositif est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (EU) 2017/745.

Le dispositif a été testé et satisfait aux exigences des normes EN ISO 10993-1

Informations avant l'achat

Les informations avant l'achat sont disponibles sur www.etac.com.

Événement indésirable

En cas d'événement indésirable lié à l'utilisation de l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Personnalisation

désigne tout ce qui va au-delà des instructions et réglages figurant dans le manuel. Un dispositif adapté par le client ne doit pas conserver le marquage CE d'Etac. La garantie Etac n'est plus applicable.

Description du dispositif [Figure A](#)

- 1.** Contenu de la livraison **2.** Repose-bras
3. Béquilles d'appui **4.** Siège **5.** Dossier
6. Étiquette du produit **7.** Référence de l'article

Pictogrammes [Figure B](#)

Pictogrammes utilisés dans le manuel et sur le dispositif :

- 1.** Avertissement, précaution ou limitation.
2. Conseils et astuces. **3.** Matériau à recycler.
4. Lire le mode d'emploi **5.** Lire le mode d'emploi (bleu et blanc) **6.** Risque d'écrasement !
7. Poids maximal de l'utilisateur (voir la fiche technique) **8-9.** Nettoyage (voir maintenance)
10. Les accoudoirs sont testés individuellement et approuvés pour supporter la moitié du poids maximal de l'utilisateur.

Explication de l'étiquette mentionnant la référence de l'article : [Figure C](#)

- 1.** Nom du produit **2.** Description du produit
3. Numéro de série **4.** Référence de l'article
5. Fabricant et date de fabrication **6.** Code-barres selon les normes GS1-128 et GTIN-14 et numéro de série **7.** Marquage CE
8. Dispositif médical

La date de fabrication du dispositif est indiquée sur le code du dispositif. Le numéro 11 est indiqué entre parenthèses sous le code-barres. La combinaison de chiffres après ces parenthèses correspond à la date de fabrication.

Caractéristiques techniques..... [Figure D](#)
Installation [Figure E](#)

L'installation doit être effectuée par un professionnel.

Peut être monté sur un mur à portance suffisante uniquement. Veuillez à utiliser les fixations adéquates. Chaque pièce fixe doit être approuvée pour supporter une force de cisaillement et d'effort de 4,4 kN minimum. En cas de montage dans du béton non fissuré (de la classe C20/25 à la classe C50/60), il est recommandé d'utiliser le goujon d'ancrage Fischer FBN II 8/30 A4 (revêtement mural vinyle) ou le goujon FBN II 8/50 A4 (carreau).

Utilisation [Figure F](#)

 Ne pas se mettre debout sur le dispositif. Risque de blessure.

Entretien

Nettoyez le dispositif avec un agent nettoyant sans solvant dont le pH est de niveau 5- 9 ou à l'aide d'une solution désinfectante à 70 %. Peut être décontaminée à 85 °C maximum si nécessaire. Les matériaux constitutifs résistent à la corrosion. Garantie de cinq ans contre les défauts de fabrication et de matériaux. Les conditions

générales sont disponibles sur www.etac.com.

Entreposage et élimination

Le dispositif doit être stocké à l'intérieur, dans un endroit sec et à une température supérieure à 5 °C. Si le dispositif a été stocké pendant une longue période (plus de quatre mois), son fonctionnement doit être vérifié par un expert avant utilisation.

Recyclage conformément aux réglementations nationales.

Accessoires [Figure G](#)

- 1.** Repose-bras **2.** Béquilles d'appui **3.** Dossier
4. Kit de vis

**Hrvatski**

Zahvaljujemo na odabiru proizvoda tvrtke Etac. Izbjegnite oštećenja pri sastavljanju, rukovanju i uporabi tako što ćete obavezno pročitati ovaj priručnik i spremati ga za buduću uporabu. Nalazi se i na www.etac.com. Jezik možete odabrati na poveznicama „International“ (međunarodno) i „Local websites“ (lokalne internetske stranice). Ovdje možete pronaći i ostalu dokumentaciju o proizvodu, kao što su liječničke informacije, smjernice prije kupnje i upute za prilagodbu. U priručniku je korisnik osoba koja sjedi na stolcu. Njegovatelj je osoba koja pomaže korisniku.

Opis sredstva

Relax je zidna tuš-sjedalica, preklopiva ravno na zid, kad se ne upotrebljava. Sjedalo joj je oblikovano protukliznim uzorkom, osiguravajući sigurno i protuklizno sjedenje, čak i kad je mokro.

Namjena

Relax (u daljnjem tekstu: „sredstvo“ ili „proizvod“) je medicinsko sredstvo namijenjeno ublažavanju ili kompenzaciji funkcionalnog oštećenja zbog ozljede ili invaliditeta. Sredstva su načinjena za pojednostavljenje osobne higijene, uz stabilnost i potporu po tušem ili u kadi.

Predviđeni korisnici

Predviđeni korisnici sredstva ovise o individualnoj funkcionalnoj sposobnosti, a ne specifičnoj dijagnozi, zdravstvenom stanju ili dobi. Namijenjeno je osobama višima od 146 cm i težima od 40 kg.

Sekundarni su korisnici sredstva njegovatelji koji pružaju pomoć te bolničari/tehničari koji sredstvo postavljaju.

Namjensko okruženje

Sredstvo je namijenjeno uporabi u zatvorenom prostoru kućnog okruženja ili u ustanovama i prikladno je za uporabu u kupaoionicama, ali ne i bazenima i sličnim korozivnim okruženjima.

Primjena

Sredstvo je namijenjeno kratkotrajnoj i dugotrajnoj uporabi, i može se primijeniti nekoliko puta dnevno.

Sredstvo je namijenjeno uporabi u dodiru s neoštećenom kožom.

Sredstvo se može obnoviti i ponovo uporabiti.

Očekivan vijek trajanja

Očekivan vijek trajanja je 10 godina. Potpune informacije o vijeku trajanja sredstva potražite na www.etac.com.

Indikacije

Indikacije za uporabu su posebne potrebe, uključujući ali ne i ograničujući se na osobe s fluktuirajućim poremećajima ravnoteže, fiziološkim i/ili funkcionalnim oštećenjima i/ili anamnezom padova.

Kontraindikacije

Nisu poznate.

Upozorenja

Upozorenja koja opisuju rizik određene radnje ili postavke sredstva potražite u odgovarajućem odjeljku.

 Nepridržavanje uputa za upotrebu može dovesti do ozljeda.

 Ne upotrebljavajte neispravno sredstvo. Opasnost od ozljeda.

Izjava o sukladnosti

Sredstvo udovoljava uvjetima Uredbe (EU) 2017/745 o medicinskim sredstvima.

Sredstvo je ispitano i udovoljava uvjetima standarda EN ISO 10993-1 i SS EN 12182.

Informacije prije kupnje

Informacije prije kupnje možete pronaći na www.etac.com.

Nuspojave

U slučaju nuspojava povezanih s uporabom sredstva, morate ih pravodobno prijaviti lokalnom trgovcu i nadležnom državnom tijelu. Lokalni trgovac prosljedit će ove informacije proizvođaču.

Prilagodba

je sve izvan uputa i postavki iz priručnika. Sredstvo koje kupac posebno prilagodi ne smije zadržati CE oznaku tvrtke Etac. Gubi se jamstvo tvrtke Etac.

Opis sredstva..... [Slika A](#)

- 1.** Sadržaj isporuke **2.** Oslonac ruku
3. Potporne noge **4.** Sjedalo **5.** Oslonac leđa
6. Oznaka proizvoda **7.** Brojčana oznaka

Simboli..... [Slika B](#)

Simboli u priručniku i na sredstvu:

- 1.** Upozorenje, predostrožnost ili ograničenje.
2. Korisne obavijesti i savjeti. **3.** Reciklabilan materijal. **4.** Pročitajte upute za uporabu
5. Pročitajte upute za uporabu (plava i bijela)
6. Opasnost od prignječenja. **7.** Maksimalna težina korisnika (pogledajte tehničke podatke)
8 – 9. Čišćenje (pogledajte održavanje)
10. Oslonci ruku pojedinačno su ispitani i odobreni za pola maksimalne korisnikove težine.

Pojašnjenje brojčane oznake:..... [Slika C](#)

- 1.** Naziv proizvoda **2.** Opis proizvoda **3.** Serijski broj **4.** Broj stavke **5.** Proizvođač i datum proizvodnje **6.** Crtični kôd prema GS1-128 GTIN-14 i serijski broj **7.** Označeno CE **8.** Medicinski uređaj

Datum proizvodnje sredstva može se očitati s crtičnog kôda na sredstvu. Broj 11 je ispod crtičnog kôda, unutar zagrada. Kombinacija brojeva nakon tih zagrada je datum proizvodnje.

Tehnički podaci..... [Slika D](#)**Montaža..... [Slika E](#)**

Instalaciju mora izvršiti stručnjak. Smije se montirati samo na zidove dovoljne nosivosti. Upotrebljavajte samo odgovarajuće učvršćivače. Svaki učvršćivač mora posjedovati odobrenje za vlačno i smično opterećenje od min. 4,4 kN. Pri montaži na nearmiran beton C20/25 do C50/60 preporučujemo sidreni vijak Fischer FBN II 8/30 A4 (vinilna zidna obloga) ili Fischer FBN II 8/50 A4 (pločica).

Uporaba [Slika F](#)

 Ne stojte na sredstvu. Opasnost od ozljeda.

Öðrðavanje

Öðstite sredstvo deterðzentom koji ne sadrži otapala s pH vrijednošću 5 – 9 ili 70 %-tnom dezinfekcijskom otopinom. Može se dekontaminirati pri maks. 85 °C, ako je to potrebno. Sastavni materijali otporni su na koroziju. 5 godina jamstva na materijalne i proizvodne nedostatke. Uvjet e i odredbe potražite na www.etac.com.

Pohrana i zbrinjavanje

Proizvod se mora pohraniti u zatvoren prostor, na suhom mjestu, pri temperaturi većoj od 5 °C. Ako je proizvod bio pohranjen dulje vrijeme (dulje od četiri mjeseca), prije uporabe ga mora pregledati stručnjak.

Reciklirajte u skladu s nacionalnim propisima.

Pribor [Slika G](#)

1. Oslonci ruku **2.** Potporne noge **3.** Oslonac leđa **4.** Komplet vijaka

is Íslenska

Takk fyrir að velja vöru frá Etac. Mikilvægt er að lesa þessa handbók og varðveita til að forðast skemmdir við samsetningu, meðferð og notkun. Einnig má finna hana á www.etac.com. Hægt er að velja tungumálið í gegnum „alþjóðlegan“ og „staðbundinn vefsíðuhlekk“. Hér má einnig finna önnur fylgigögn vörunnar svo sem upplýsingar um tilvísun og leiðbeiningar fyrir kaup og endurgerð.

Í handbókinni er notandinn sá sem situr í stólnum. Umönnunaraðili er sá sem hjálpar notandanum.

Lýsing á tæki

Relax er veggghengt sturtusæti sem hægt er að leggja upp að veggnum þegar það er ekki í notkun. Sætissessan er með sérstökum útlínum og skriðvarnarmynstri sem tryggir öruggt sæti með skriðvörn, jafnvel þegar það er blautt.

Tilgangur

Relax (hér eftir einnig nefnt „tækið“ eða „varan“) er lækningatæki ætlað til að draga úr virkniskerðingu vegna áverka eða hreyfihömlunar, eða bæta upp fyrir slíka virkniskerðingu. Varan er hönnuð til að auðvelda notendum að sinna persónulegu hreinlæti og veita stöðugleika og stuðning í sturtu eða baði.

Fyrirhugaður notendahópur

Notendahópur vörunnar byggist á virkni getu hvers og eins en er ekki bundinn við sérstaka greiningu, heilsufarsástand eða aldur. Hún er ætluð fyrir einstaklinga 146 cm að hæð (eða hærri) eða einstaklinga sem vega 40 kg eða meira.

Aðrir notendur vörunnar eru umönnunaraðilar sem veita aðstoð og aðilar sem setja vöruna upp.

Fyrirhugað umhverfi

Varan er ætluð til notkunar innandyrna á heimilum eða stofnunum og hentar til notkunar á baðherbergjum. Hún hentar ekki til notkunar í sundlaugum eða á svipuðum stöðum þar sem hætta er á tæringu vörunnar.

Fyrirhuguð notkun

Varan er ætluð til notkunar í styttri eða lengri tíma og hana má nota nokkrum sinnum á dag. Varan er ætluð til notkunar í snertingu við óskaddaða húð.

Varan er ætluð til endurnýtingar og hana má endurbæta.

Ætlaður endingartími

Ætlaður endingartími er 10 ár. Nánari upplýsingar um endingartíma vörunnar

er að finna á www.etac.com.

Ábendingar

Ábending fyrir notkun er fötlun, meðal annars hjá einstaklingum með breytileg jafnvægisvandamál, lífeðlisfræðilega og/eða starfræna skerðingu og/eða sögu um byltur.

Frábendingar

Það eru engar þekktar frábendingar.

Varnaðarorð

Finna má varnaðarorð með lýsingum á áhættuþáttum fyrir tiltekna athafnir eða stillingar vörunnar í viðkomandi kafla.

 Sé notkunarleiðbeiningunum ekki fylgt getur það valdið meiðslum.

 Ekki má nota gallað tæki. Hætta á meiðslum.

Samræmisýrðing

Varan uppfyllir kröfur reglugerðar um lækningatæki (ESB) 2017/745.

Varan hefur verið prófuð og uppfyllir skilyrði staðla EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Upplýsingar fyrir kaup

Upplýsingar fyrir kaup er að finna á www.etac.com.

Aukaverkun

Ef vart verður við aukaverkanir í tengslum við tækið skal tilkynna slík tilvik tímanlega til næsta söluaðila og lögbærra landsýfirvalda. Söluaðili áframsendir upplýsingar til framleiðanda.

Sérstilling

eru allar frekari stillingar sem ekki eru í leiðbeiningum og stillingum handbókarinnar. Vara sem hefur verið sérstílt af viðskiptavinum má ekki halda CE-merkingu Etac. Ábyrgð Etac rennur út.

Vörulýsing [Mynd A](#)

1. Innihald við afhendingu **2.** Armstoðir **3.** Stoðfætur **4.** Sæti **5.** Bakstoð **6.** Vörukerking **7.** Merkimiði með vörunn.

Tákn [Mynd B](#)

Tákn sem koma fram í handbókinni og á vörunni:

1. Viðvörn, varnaðarorð eða takmörkun. **2.** Gagnleg ráð og ábendingar. **3.** Efni til endurvinnslu. **4.** Lesið notkunarleiðbeiningar **5.** Lestu notkunarleiðbeiningarnar (blár og hvítur). **6.** Hætta á að klemmast! **7.** Hámarksþyngd notanda (sjá tæknilegar upplýsingar) **8-9.** Hreinsun (sjá viðhald) **10.** Hver armstoð er prófuð og samþykkt fyrir hálfa hámarksþyngd notanda.

Útskýring á merkimiða með vörunn... [Mynd C](#)

1. Vöruheiti **2.** Vörulýsing **3.** Raðnúmer **4.** Vörunúmer **5.** Framleiðandi og framleiðsludagsetning **6.** Strikamerki skv. GS1-128 GTIN-14 og raðnúmer **7.** CE merkt **8.** Lækningatæki

Framleiðsludagsetningu vörunnar má sjá á strikamerki hennar. Talan 11 er sýnd undir strikamerkinu í sviga. Talnaröðin eftir þennan sviga er framleiðsludagsetningin.

Tæknilegar upplýsingar [Mynd D](#) [Mynd E](#)

Uppsetning verður að vera framkvæmd af fagmanni.

Má aðeins festa á vegg með nægilega burðargetu. Gakktu úr skugga um að viðeigandi festingar séu notaðar. Hver festing verður að vera viðurkennd fyrir tog- og klippuálag sem er að lágmarki 4,4 kN.

Við uppsetningu á ósprunginni steinsteypu C20/25 til C50/60 mælum við með hælbolta Fischer FBN II 8/30 A4 (vínylveggfóður) eða Fischer FBN II 8/50 A4 (flísar).

Notkun [Mynd F](#)

 Standið ekki á tækinu. Hætta á meiðslum.

Viðhald

Hreinsið vöruna með leysiefnalausum þvottaefni sem hefur pH-gildi 5–9 eða með 70% sótthreinsandi lausn. Hægt er að afmenga vöruna við hám. 85 °C ef þess er óskað. Innihaldsefnin eru tæringarþolin. 5 ára ábyrgð á efnis- og framleiðslugöllum. Upplýsingar um skilmála eru á www.etac.com.

Geymsla og förgun

Geyma skal vöruna innanhúss á þurrum stað við hitastig yfir 5 °C. Ef varan hefur verið geymd lengi (lengur en fjóra mánuði) þarf sérfræðingur að kanna virkni hennar fyrir notkun.

Á að vera endurunnið í samræmi við landslög.

Fylgihlutir [Mynd G](#)

1. Armstoðir **2.** Stoðfætur **3.** Bakstoð **4.** Skrufusett

lt Lietuvių k.

Dėkojame, kad pasirinkote „Etac“ gaminį. Siekiant išvengti žalos montuojant, tvarkant ir naudojant, svarbu perskaityti šį vadovą ir išsaugoti jį ateičiai. Šį vadovą taip pat rasite www.etac.com. Pageidaujama kalbą galite pasirinkti spustelėję nuorodą „International“ ir „Local websites“. Čia taip pat rasite ir kitą gaminio dokumentaciją, pvz., informaciją apie receptą išrašantį asmenį, išankstinio pirkimo vadovą ir atnaujinimo instrukcijas.

Vadove nurodomas naudotojas yra asmuo, kuris naudojasi neigaliojo vežimėliu. Slaugytojas yra asmuo, padedantis naudotojui.

Prietaiso aprašymas

„Relax“ yra prie sienos tvirtinama dušo sėdynė, kurią, kai nenaudojama, galima sulankstyti ir priglausti prie sienos. Ji turi kontūrinę sėdynę su neslystančiu paviršiumi, kad būtų galima saugiai sėdėti neslystant net kai sėdynė šlapia.

Paskirtis

„Relax“ (toliau – prietaisas arba gaminy) yra medicinos prietaisas, skirtas funkciniam sutrikimui dėl sužeidimo arba negalios sumažinti arba kompensuoti. Prietaisas sukurtas taip, kad palengvintų asmens higienos procedūras ir suteiktų stabilumą bei atramą duše ar vonioje.

Numatoma naudotojų grupė

Prietaiso naudotojų grupė priklauso nuo asmens funkcinių galimybių, o ne nuo konkrečios diagnozės, sveikatos būklės ar amžiaus. Jis skirtas asmenims, kurių ūgis yra nuo 146 cm arba kurie sveria nuo 40 kg. Kiti prietaiso naudotojai yra slaugytojai, teikiantys pagalbą, ir prietaisų montuojantys gydytojai ar technikai.

Numatytoji naudojimo aplinka

Prietaisas skirtas naudoti namų aplinkoje ir įstaigose. Jį galima naudoti vonios kambariuose, bet ne baseinuose ar panašioje koroziją sukeliančioje aplinkoje.

Numatytasis naudojimas

Prietaisas skirtas trumpalaikiam ir ilgalaikiam naudojimui ir juo galima naudotis kelis kartus per dieną. Prietaisą naudojančio asmens oda turi būti sveika.

Prietaisą galima atnaujinti ir pakartotinai

naudoti.

Numatoma eksploataavimo trukmė

Numatoma eksploataavimo trukmė yra 10 metų. Išsamios informacijos apie prietaiso eksploataavimo trukmę ieškokite www.etac.com.

Naudojimo indikacijos

Naudojimo indikacijos yra šios: negalia, įskaitant, bet neapsiribojant, pusiausvyros sutrikimai, fiziologiniai ir (arba) funkciniai sutrikimai, ir (arba) nukritimas.

Kontraindikacijos

Nėra žinomų kontraindikacijų.

Įspėjimai

Įspėjimai, apibūdinantys konkrečius veiksmo ar prietaiso nustatymo keliamą riziką, pateikti atitinkamame skyriuje.



Nesilaikant naudojimo instrukcijų galima susižaloti.



Sugedusį prietaisą naudoti draudžiama. Pavojus susižaloti.

Atitikties deklaracija

Prietaisas atitinka medicinos prietaisų reglamento (ES) 2017/745 reikalavimus.

Prietaisas išbandytas ir atitinka EN ISO 10993-1, SS EN 12182 reikalavimus.

Išankstinio pirkimo informacija

Išankstinio pirkimo informaciją rasite svetainėje www.etac.com.

Nepageidaujami reiškiniai

Jei kyla su prietaiso naudojimu susijusių nepageidaujamų reiškinių, apie juos reikia laiku pranešti vietos prekybos atstovui ir nacionalinei kompetentingai institucijai. Vietos prekybos atstovas perduos informaciją gamintojui.

Pritaikymas

yra visi veiksmai, kurie nėra pateikti naudojimo instrukcijose ir nustatymuose. Prietaisas, specialiai pritaikytas pagal kliento poreikius, neturėtų turėti „Etac“ CE ženklo. Taip pat nustoja galioti „Etac“ garantija.

Prietaiso aprašymas.....A pav.

1. Pakuotės turinys **2.** Rankos atrama **3.** Atraminės kojos **4.** Sėdynė **5.** Nugaros atrama **6.** Gaminio etiketė **7.** Prekės etiketė su numeriu

SimboliaiB pav.

Simboliai vadove ir ant prietaiso:

1. Įspėjimas, atsargumo priemonės arba apribojimas. **2.** Naudingų patarimų. **3.** Perdirbamos medžiagos. **4.** Perskaitykite naudojimo instrukciją **5.** Perskaitykite naudojimo instrukciją (mėlyna ir balta). **6.** Sutraiškymo pavojus! **7.** Maksimalus naudojimo svoris (žr. techninius duomenis) **8-9.** Valymas (žr. „Priežiūra“) **10.** Rankų atramos yra atskirai išbandytos, patvirtinta, kad jos gali atlaikyti pusę maksimalaus naudotojo svorio.

Prekės etiketės su numeriu**paiškinimas:C pav.**

1. Gaminio pavadinimas **2.** Gaminio aprašymas **3.** Serijos numeris **4.** Prekės numeris **5.** Gamintojas ir pagaminimo data **6.** Brūkšninis kodas pagal GS1-128 GTIN-14 ir serijos numeris **7.** CE ženklas **8.** Medicinos prietaisas

Prietaiso pagaminimo datą galima sužinoti nuskaicius prietaiso brūkšninį kodą. Skliausteliuose po brūkšniu kodu rodomas skaičius 11. Skaičių derinys po šiais

skliausteliais yra pagaminimo data.

Techniniai duomenys.....D pav.

Montavimas.....E pav.
Montavimą turi atlikti profesionalas. Galima montuoti tik ant pakankamos apkrovos gebos sienos. Įsitikinkite, kad naudojami tinkami tvirtinimo elementai. Kiekvienas tvirtinimo elementas turi būti patvirtintas kaip galintis atlaikyti mažiausiai min. 4,4 kN tempimo ir šlyties apkrovą. Montuojant nesutvirtinėjusiam C20/25–C50/60 betone rekomenduojame naudoti inkarinę varžtą „Fischer“ FBN II 8/30 A4 (vinilinė sienų danga) arba „Fischer“ FBN II 8/50 A4 (plytelės).

NaudojimasF pav.

Nestovėkite ant prietaiso. Pavojus susižaloti.

Priežiūra

Prietaisą valykite valikliu be tirpiklių, kurio pH yra 5–9, arba 70 % dezinfekavimo tirpalu. Jei reikia, nukenksminkite maks. 85 °C temperatūra.

Sudedamosios dalys atsparios korozijai. Gaminiai suteikiama 5 metų medžiagų ir gamybos defektų garantija. Sąlygas rasite www.etac.com.

Laikymas ir šalinimas

Prietaisą laikykite viduje, sausoje vietoje, aukštesnėje nei 5 °C temperatūroje. Jei prietaisas laikomas ilgą laiką (ilgiau nei keturis mėnesius), prieš naudojimą jį turi patikrinti specialistas.

Perdirbkite pagal nacionalines taisykles.

Priedai.....G pav.

1. Rankų atramos **2.** Atraminės kojos **3.** Nugaros atrama **4.** Varžtų rinkinys

**Bahasa Melayu**

Terima kasih kerana memilih produk Etac. Bagi mengelakkan kerosakan semasa pemasangan, pengendalian dan penggunaan, adalah penting bagi anda membaca manual ini dan menyimpannya untuk rujukan masa hadapan. Anda juga boleh mendapatkannya di www.etac.com. Anda boleh memilih bahasa anda melalui pautan “Antarabangsa” dan “Laman web tempatan”. Di sini anda juga akan menemui dokumentasi produk yang lain, seperti maklumat pihak yang memberikan preskripsi, panduan prapembelian dan arahan pemulihan. Dalam manual ini, pengguna ialah orang yang duduk di atas kerusi. Penjaga ialah orang yang menolong pengguna.

Penerangan peranti

Relax ialah tempat duduk mandian pancuran yang diletakkan pada dinding, yang boleh dilipat rata pada dinding apabila tidak digunakan. Ia mempunyai kerusi berkontur dengan corak anti gelincir, memastikan tempat duduk selamat dan tidak tergelincir walaupun dalam keadaan basah.

Tujuan yang dimaksudkan

Relax (selepas ini juga dirujuk sebagai “peranti” atau “produk”) ialah peranti perubatan yang bertujuan untuk melegakan atau mengimbangi kemerosotan fungsi akibat kecederaan atau hilang upaya. Peranti ini direka untuk memudahkan pembersihan diri dan memberikan kestabilan dan sokongan dalam bilik mandi atau tab mandi.

Kumpulan pengguna yang dimaksudkan

Kumpulan pengguna peranti ini adalah berdasarkan keupayaan fungsi individu dan

bukan pada dianogsis, keadaan kesihatan atau umur tertentu. Alat ini bertujuan untuk digunakan oleh individu dengan ketinggian 146 cm atau lebih, atau berat badan 40 kg atau lebih.

Pengguna sekunder peranti ini ialah penjaga yang memberikan bantuan dan doktor/juruteknik yang mengurus peranti.

Persekitaran yang dimaksudkan

Peranti ini bertujuan untuk kegunaan dalam persekitaran rumah atau institusi dan sesuai digunakan di bilik mandi, tetapi bukan untuk kolam renang atau persekitaran menghakis yang serupa.

Penggunaan yang dimaksudkan

Peranti ini bertujuan untuk kegunaan jangka pendek dan jangka panjang dan boleh digunakan beberapa kali sehari.

Peranti ini bertujuan untuk digunakan jika bersentuhan dengan kulit yang tidak rosak.

Peranti ini bertujuan untuk pengubahsuaian dan penggunaan semula.

Jangka hayat perkhidmatan

Jangka hayat perkhidmatan ialah 10 tahun. Untuk maklumat lengkap berkenaan hayat perkhidmatan peranti, sila layari www.etac.com.

Indikasi

Indikasi penggunaan adalah ketidakupayaan, termasuk tetapi tidak terhad kepada individu yang mengalami masalah keseimbangan berubah-ubah serta kemerosotan fisiologi dan/atau fungsi, dan/atau pernah terjatuh.

Kontraindikasi

Tiada kontraindikasi yang diketahui.

Amaran

Amaran yang menerangkan elemen risiko bagi suatu tindakan atau tetapan tertentu terhadap produk ini boleh didapati di bahagian yang berkaitan.



Mengabaikan arahan penggunaan boleh mengakibatkan kecederaan.



Peranti yang rosak tidak boleh digunakan. Risiko kecederaan.

Pengisytiharan pematuhan

Peranti ini memenuhi syarat Peraturan Peranti Perubatan (EU) 2017/745.

Peranti ini diuji dan memenuhi syarat EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Maklumat prapembelian

Maklumat prapembelian boleh didapati di www.etac.com.

Kejadian buruk

Sekiranya berlaku kejadian buruk berkaitan dengan penggunaan peranti, sila laporkan kepada pengedar tempatan dan pihak berkuasa kompeten negara secepat mungkin. Pengedar tempatan akan menyampaikan maklumat tersebut kepada pengilang.

Penyesuaian

adalah semua yang melampaui arahan dan tetapan manual. Peranti yang diubahsuai khas oleh pelanggan tidak boleh mengekalkan tanda Etac CE. Tempoh waranti Etac tamat.

Penerangan peranti.....Rajah A

1. Kandungan penghantaran **2.** Sokongan lengan **3.** Kaki sokongan **4.** Tempat duduk **5.** Penyandar **6.** Label produk **7.** Item tidak berlabel

Simbol-simbol.....Rajah B

Simbol-simbol pada manual dan pada peranti:

1. Amaran, langkah berjaga-jaga atau had.

2. Nasihat dan petua yang berguna. 3. Bahan untuk dikitar semula. 4. Baca arahan penggunaan 5. Baca arahan penggunaan (biru dan putih). 6. Risiko terhempap! 7. Maksimum berat pengguna (lihat data teknikal) 8-9. Pembersihan (lihat penyelenggaraan) 10. Sokongan tangan telah diuji satu-persatu dan diluluskan untuk menanggung separuh berat maksimum pengguna.

Penerangan item tanpa label: **Rajah C**

1. Nama produk 2. Perihal produk 3. Nombor siri 4. Nombor item 5. Pengeluar dan tarikh pengilangan 6. Akaun kod bar kepada GS1-128 GTIN-14 dan nombor siri 7. Bertanda CE 8. Peranti perubatan

Tarikh pengilangan peranti boleh dibaca melalui kod bar pada peranti. Nombor 11 ditunjukkan di bawah kod bar dalam kurungan. Kombinasi nombor selepas kurungan ini ialah tarikh pengilangan.

Data teknikal **Rajah D**

Pelekatan **Rajah E**

Pemasangan mesti dilakukan oleh profesional. Boleh dilekatkan pada dinding dengan kapasiti menanggung beban yang mencukupi sahaja. Sila pastikan lekapan yang sesuai digunakan. Setiap lekapan mestilah diluluskan untuk beban tensil dan beban ricih pada minimum 4.4 kN. Apabila melekatkan ke dinding konkrit yang tidak merekah C20/25 to C50/60, kami mengesyorkan bolt labuhan Fischer FBN II 8/30 A4 (litupan dinding vinil) atau Fischer FBN II 8/50 A4 (jubin).

Penggunaan **Rajah F**

 Jangan berdiri di atas peranti. Risiko kecederaan.

Penyelenggaraan

Bersihkan produk menggunakan sabun mudah larut yang mengandungi pH 5-9 atau 70% larutan pembasmi kuman. Boleh dinyahcemarkan pada suhu maksimum 85 °C sekiranya perlu.

Sebahagian bahan-bahannya tahan kakisan. Jaminan 5 tahun terhadap kerosakan bahan dan pembuatan. Untuk terma dan syarat, sila layari www.etac.com.

Penyimpanan dan pelupusan

Produk perlu disimpan di dalam rumah di tempat yang kering pada suhu melebihi 5 °C. Jika produk telah disimpan untuk masa yang lama (lebih daripada empat bulan), fungsinya mesti diperiksa oleh pakar sebelum digunakan.

Untuk dikitar semula mengikut peraturan negara.

Aksesori **Rajah G**

1. Sokongan lengan 2. Kaki sokongan 3. Penyandar 4. Kit skru



Polski

Dziękujemy za wybór produktu marki Etac. Aby uniknąć uszkodzeń podczas montażu, obsługi i użytkowania, należy przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania i zachować ją na przyszłość. Można ją również znaleźć na stronie www.etac.com. W celu wyboru języka należy kolejno kliknąć linki „International” (międzynarodowe) i „Local websites” (zlokalizowane wersje witryny). W witrynie znajdują się również inne dokumenty dotyczące produktu, takie jak informacje dla zleceniodawców, poradnik zakupu i instrukcje regeneracji.

W niniejszej instrukcji użytkownik to osoba korzystająca z wózka. Opiekun to osoba

pomagająca użytkownikowi.

Opis wyrobu

Relax to montowane do ściany siedzisko prysznicowe, które można złożyć na płasko przy ścianie, gdy nie jest używane. Wyprofilowane siedzisko ma wzór antypoślizgowy, dzięki któremu siedzisko jest bezpieczne i nie stwarza ryzyka ześlizgnięcia nawet wtedy, gdy jest mokre.

Przeznaczenie

Produkt Relax (zwany dalej również wyrobem lub produktem) to wyrób medyczny przeznaczony do łagodzenia lub niwelowania skutków zaburzeń czynnościowych spowodowanych urazem lub niepełnosprawnością. Wyrób został opracowany z myślą o ułatwieniu utrzymania higieny osobistej oraz zapewnieniu stabilności i podparcia pod prysznicem lub w wannie.

Grupa docelowa

Grupa docelowa opiera się na faktycznej sprawności funkcjonalnej osoby, a nie na postawionej diagnozie, stanie zdrowia lub wieku. Produkt przeznaczony jest dla osób o wzroście co najmniej 146 cm lub o masie co najmniej 40 kg.

Użytkownikami wtórnymi wyrobu są opiekunowie udzielający pomocy oraz klinicyści/technicy, którzy konfiguruje wyrób.

Środowisko użytkowania

Wyrób jest przeznaczony do użytkowania w środowisku mieszkalnym lub instytucjonalnym i nadaje się do wykorzystania w łazienkach, ale nie na basenach ani w podobnych środowiskach oddziałujących korozyjnie.

Sposób użytkowania

Wyrób jest przeznaczony do zastosowań krótko- i długookresowych oraz może być używany wiele razy na dobę.

Wyrób jest przewidziany do kontaktu z nieuszkodzoną skórą.

Wyrób nadaje się do regeneracji i ponownego użycia.

Przewidywana żywotność

Przewidywana żywotność produktu wynosi 10 lat. Pełne informacje na temat żywotności wyrobu można znaleźć na stronie www.etac.com.

Wskazania

Wskazaniem do stosowania jest niepełnosprawność, w tym m.in. problemy z równowagą, zaburzenia fizjologiczne i/lub czynnościowe i/lub historia upadków.

Przeciwwskazania

Nie istnieją żadne znane przeciwwskazania do używania produktu.

Ostrzeżenia

Ostrzeżenia opisujące ryzyko związane z określoną czynnością lub określonym ustawieniem wyrobu można znaleźć w odpowiedniej części.

 Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może spowodować obrażenia ciała.

 Nie należy użytkować wadliwie działającego wyrobu. Ryzyko odniesienia obrażeń.

Deklaracja zgodności

Wyrób jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia dotyczącego wyrobów medycznych (UE) 2017/745.

Wyrób został przetestowany i spełnia wymagania normy EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informacje dla nabywcy

Informacje dla nabywcy można znaleźć na stronie www.etac.com.

Zdarzenie niepożądane

W razie wystąpienia zdarzenia niepożądanego w toku eksploatacji wyrobu należy niezwłocznie zgłosić takie zdarzenie lokalnemu sprzedawcy i odpowiednim organom nadzoru. Lokalny sprzedawca przekaże te informacje do producenta.

Personalizacja

Oznacza wszystko, co wykracza poza opisane tu instrukcje i ustawienia. Wyrób specjalnie dostosowany do potrzeb klienta nie może mieć oznaczenia CE Etac. Gwarancja Etac wygasa.

Opis wyrobu **Rysunek A**

1. Zakres dostawy 2. Podłokietniki 3. Podnóżki 4. Siedzisko 5. Oparcie 6. Etykieta produktu 7. Etykieta identyfikacyjna

Symbole **Rysunek B**

Symbole używane w instrukcji i na wyrobie:

1. Ostrzeżenie, środek ostrożności lub ograniczenie. 2. Przydatne porady i wskazówki. 3. Materiał do recyklingu. 4. Zapoznać się z instrukcjami użytkownika 5. Zapoznać się z instrukcjami użytkownika (niebieski i biały). 6. Ryzyko przysięgnięcia! 7. Maksymalny ciężar użytkownika (patrz: dane techniczne) 8-9. Czyszczenie (patrz: konserwacja) 10. Podłokietniki zostały indywidualnie przetestowane i zatwierdzone dla połowy maksymalnej masy użytkownika.

Wyjaśnienie etykiety

identyfikacyjnej: **Rysunek C**

1. Nazwa produktu 2. Opis produktu 3. Numer seryjny 4. Numer artykułu 5. Producent i data produkcji 6. Kod kreskowy w standardzie GS1-128 GTIN-14 i numer seryjny 7. Oznaczony znakiem CE 8. Wyrób medyczny

Datę produkcji można odczytać z kodu kreskowego umieszczonego na wyrobie. Poniżej kodu kreskowego znajduje się liczba 11 w nawiasie. Kombinacja cyfr za nawiasem to data produkcji.

Dane techniczne **Rysunek D**

Montażowy **Rysunek E**

Montaż powinien zostać przeprowadzony przez fachowca.

Montaż dozwolony wyłącznie na ścianach o wystarczającej nośności. Należy upewnić się, że stosowane są odpowiednie elementy mocujące. Każde mocowanie musi być zatwierdzone dla obciążenia rozciągającego i ścinającego min. 4,4 kN. W przypadku montażu w niepełnym betonie C20/25 do C50/60 zalecamy użycie śruby kotwowej Fischer FBN II 8/30 A4 (okładzina ścienna z winylu) lub Fischer FBN II 8/50 A4 (płytką).

Sposób użycia **Rysunek F**

 Nie stawiać na wyrobie. Ryzyko odniesienia obrażeń.

Konserwacja

Wyrób należy czyścić detergentem niezawierającym rozpuszczalników o pH w zakresie 5–9 lub 70-procentowym roztworem środka dezynfekującego. W razie potrzeby dozwolone jest odkładanie w temperaturze maks. 85 °C. Materiały wykonania są odporne na korozję.

5-letnia gwarancja na wady materiałowe i produkcyjne. Warunki można znaleźć na stronie www.etac.com.

Przechowywanie i usuwanie

Wyrób należy przechowywać w suchym pomieszczeniu, w temperaturze powyżej 5 °C. Jeśli wyrób nie był używany przez dłuższy czas (ponad cztery miesiące), przed ponownym

użyciem jego przydatność musi zostać potwierdzona przez specjalistę.

Przekazać do recyklingu zgodnie z przepisami krajowymi.

Aksesoria..... [Rysunek G](#)

1. Podłokietniki 2. Podnóżki 3. Oparcie
4. Zestaw śrub

pt

Português

Agradecemos a sua escolha de um produto Etac. Para evitar danos durante a montagem, o manuseamento e a utilização, é importante ler este manual e guardá-lo para consulta futura. Também pode encontrá-lo em www.etac.com. Pode seleccionar o seu idioma através da hiperligação “Internacional” e “Sites locais”. Aqui também encontrará documentação de outros produtos, como informações para os prescritores, guia de pré-compra e instruções de recondiçãoamento.

No manual, o utilizador é a pessoa que está sentada na cadeira. O prestador de cuidados é a pessoa que ajuda o utilizador.

Descrição do dispositivo

Relax é uma cadeira de banho montada na parede, que pode ser rebatível contra a parede quando não estiver a ser utilizada. Tem um assento contornado com um padrão antiderapante, assegurando um assento seguro e antiderrapante mesmo quando está molhado.

Utilização prevista

Relax (doravante também referido como “o dispositivo” ou “o produto”) é um dispositivo médico destinado a aliviar ou compensar uma incapacidade funcional devido a uma lesão ou deficiência. O dispositivo foi concebido para facilitar a higiene pessoal e proporcionar estabilidade e apoio no duche ou na banheira.

Grupo de utilizadores previsto

O grupo de utilizadores do dispositivo baseia-se na capacidade funcional do utilizador e não num diagnóstico, condição de saúde ou idade específicos. Destina-se a indivíduos com uma altura igual ou superior a 146 cm, ou com uma massa igual ou superior a 40 kg.

Os utilizadores secundários do dispositivo são prestadores de cuidados que prestam assistência e os médicos/técnicos que configuram o dispositivo.

Ambiente de utilização previsto

O dispositivo destina-se a uma utilização interior em ambientes domésticos ou instituições e é adequado para utilização em casas de banho, mas não em piscinas ou ambientes corrosivos semelhantes.

Finalidade prevista

O dispositivo destina-se a uma utilização a curto e longo prazo e pode ser utilizado várias vezes por dia.

O dispositivo destina-se a ser utilizado em contacto com pele intacta.

O dispositivo destina-se a ser recondiçãoado e reutilizado.

Vida útil prevista

A vida útil prevista é de 10 anos. Para obter a informação completa sobre a vida útil do produto, consulte www.etac.com.

Indicações

A indicação de utilização é uma deficiência, incluindo, entre outros, um indivíduo com problemas de equilíbrio flutuante, deficiência fisiológica e/ou funcional e/ou um histórico de quedas.

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas.

Avisos

Os avisos que descrevem um elemento de risco para uma ação ou definição específica do dispositivo podem ser encontrados na secção relevante.



O incumprimento das instruções de utilização pode resultar em ferimentos.



Não utilize um dispositivo defeituoso. Risco de ferimentos.

Declaração de conformidade

Este dispositivo está em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 relativo aos dispositivos médicos.

O dispositivo foi testado e cumpre os requisitos das normas EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informações de pré-compra

As informações de pré-compra podem ser encontradas em www.etac.com.

Acontecimento adverso

Em caso de ocorrência de um acontecimento adverso relacionado com a utilização do dispositivo, este deve ser comunicado ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo útil. O revendedor local reencaminhará as informações para o fabricante.

Adaptação ao paciente

é tudo o que ultrapasse as instruções e definições do manual. O dispositivo especialmente adaptado pelo cliente não deve manter a marca CE da Etac. A garantia da Etac expira.

Descrição do dispositivo [Figura A](#)

1. Material fornecido 2. Apoios para os braços
3. Pernas de apoio 4. Assento 5. Encosto
6. Etiqueta do produto 7. Artigo sem etiqueta

Símbolos..... [Figura B](#)

Símbolos no manual e no dispositivo:

1. Aviso, precaução ou limitação. 2. Conselhos e sugestões úteis. 3. Material para reciclagem. 4. Consultar as instruções de utilização
5. Consultar as instruções de utilização (azul e branco) 6. Risco de esmagamento! 7. Peso máximo do utilizador (ver as especificações técnicas) 8-9. Limpeza (ver a manutenção)
10. Os apoios para os braços são testados individualmente e aprovados para metade do peso máximo do utilizador.

Explicação do artigo sem etiqueta:.. [Figura C](#)

1. Nome do produto 2. Descrição do produto
3. Número de série 4. Número de artigo
5. Fabricante e data de fabrico 6. Código de barras de acordo com GS1-128 GTIN-14 e número de série 7. Marcação CE 8. Dispositivo médico

A data de fabrico do dispositivo pode ser lida a partir do código de barras existente no mesmo. O número 11 é apresentado por baixo do código de barras entre parêntesis. A combinação de números após estes parêntesis é a data de fabrico.

Especificações técnicas..... [Figura D](#)

Montagem [Figura E](#)

A instalação deve ser realizada por um profissional.

Só pode ser montada em paredes com suficiente capacidade de carga. Certifique-se de que são utilizadas ferragens adequadas. Cada fixação tem de ser aprovada para suportar uma carga de tensão e cisalhamento de, pelo

menos, 4,4 kN. Ao montar em betão sem fissuras C20/25 a C50/60, recomendamos a utilização de parafusos de ancoragem Fischer FBN II 8/30 A4 (cobertura de parede vinílica) ou Fischer FBN II 8/50 A4 (azulejo).

Utilização..... [Figura F](#)



Não se coloque em pé sobre o dispositivo. Risco de ferimentos.

Manutenção

Limpe o dispositivo com um detergente sem solventes, que tenha um pH de 5-9, ou com uma solução desinfetante a 70%. Pode ser descontaminado à temperatura máx. de 85 °C, se necessário.

Os materiais constituintes são resistentes à corrosão.

5 anos de garantia para defeitos do material e de fabrico. Para saber os termos e as condições, consulte o site www.etac.com.

Armazenamento e eliminação

O dispositivo deve ser armazenado no interior, num local seco e a uma temperatura superior a 5 °C. Se o dispositivo tiver sido armazenado durante um longo período (mais de quatro meses), o seu funcionamento deve ser verificado por um especialista antes da utilização.

Deve ser reciclado de acordo com os regulamentos nacionais.

Acessórios [Figura G](#)

1. Apoios para os braços 2. Pernas de apoio
3. Encosto 4. Conjunto de parafusos

sk

Slovenčina

Ďakujeme, že ste si vybrali výrobok značky Etac. Aby sa zabránilo poškodeniu počas montáže, manipulácie a používania, je dôležité, aby ste si prečítali tento návod a uschovali ho pre prípadné použitie v budúcnosti. Nájdete ho aj na webovej stránke www.etac.com. Pomocou odkazu „International“ (Medzinárodné) a „Local websites“ (Miestne webové stránky) si môžete zvoliť svoj jazyk. Nájdete tu aj ďalšiu dokumentáciu k výrobku, ako sú informácie pre predpisujúcich lekárov, sprievodcu pred kúpou a pokyny na renováciu.

V tomto návode predstavuje používateľa osoba, ktorá sedí na stoličke. Opatrovateľ je osoba, ktorá pomáha používateľovi.

Popis pomôcky

Relax je sprchové sedadlo namontované na stene, ktoré sa môže sklopiť naplocho na stenu, keď sa nepoužíva. Má tvarované sedadlo s protišmykovým vzorom, ktorý zaisťuje bezpečné a protišmykové sedenie, aj keď je mokré.

Určený účel použitia

Relax (ďalej tiež „pomôcka“ alebo „výrobok“) je zdravotnícka pomôcka určená na zmierenie alebo kompenzáciu funkčných porúch spôsobených poranením alebo zdravotným postihnutím. Pomôcka je navrhnutá tak, aby uľahčovala osobnú hygienu a zabezpečovala stabilitu a podporu v sprche alebo vani.

Určená skupina používateľov

Skupina používateľov pomôcky je založená na funkčnej schopnosti jednotlivca a nie na konkrétnej diagnóze, zdravotnom stave ani veku. Je určený pre osoby s výškou 146 cm alebo vyššie, s hmotnosťou 40 kg alebo viac.

Sekundárnymi používateľmi pomôcky sú opatrovatelia, ktorí poskytujú pomoc a lekári/technici, ktorí pomôcku nastavujú.

Určené prostredie použitia

Táto pomôcka je určená na použitie v interiéri

v domácom prostredí alebo zariadeniach a je vhodná na použitie v kúpeľniach, nie však v bazénoch ani podobnom korozívnom prostredí.

Plánované použitie

Pomôcka je určená na krátkodobé a dlhodobé používanie a môže sa použiť niekoľkokrát denne.

Pomôcka je určená na používanie v kontakte s neporušenou pokožkou.

Táto pomôcka je určená na rekonštrukciu a opakované použitie.

Predpokladaná životnosť

Predpokladaná životnosť výrobku je 10 rokov. Úplné informácie o životnosti pomôcky nájdete na webovej stránke www.etac.com.

Indikácie na použitie

Indikáciou na použitie je zdravotné postihnutie, vrátane, ale nie výlučne, jedinca, ktorý má problémy s rovnováhou, fyziologickú a/alebo funkčnú poruchu a/alebo anamnézu pádov.

Kontraindikácie

Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Výstrahy

Výstrahy, ktoré popisujú rizikový prvok pre konkrétnu činnosť alebo nastavenie pomôcky, nájdete v príslušnej časti.

 Nedodržanie návodu na použitie môže mať za následok poranenie.

 Poškodenú pomôcku nepoužívajte. Nebezpečenstvo poranenia.

Vyhlasenia o zhode

Pomôcka spĺňa požiadavky nariadenia (EÚ) 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.

Pomôcka je testovaná a spĺňa požiadavky normy EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Informácie pred kúpou

Informácie pred kúpou nájdete na webovej stránke www.etac.com.

Nežiaduce udalosti

V prípade výskytu nežiaducej udalosti v súvislosti s používaním pomôcky je potrebné túto skutočnosť včas nahlásiť miestnemu predajcovi a príslušnému štátnemu orgánu. Miestny predajca postúpi informácie výrobcovi.

Prispôbenie

je všetko, čo presahuje pokyny a nastavenia v návode. Pomôcka špeciálne upravená pre zákazníkov nesmie obsahovať označenie CE spoločnosti Etac. Záruka spoločnosti Etac zaniká.

Popis pomôcky.....[Obrázok A](#)

1. Obsah dodávky **2.** Opierka rúk **3.** Oporné nohy **4.** Sedadlo **5.** Opierka chrbta **6.** Štítok výrobku **7.** Položka bez štítka

Symbody.....[Obrázok B](#)

Symbody v návode a na pomôcke:

1. Výstraha, bezpečnostné opatrenie alebo obmedzenie. **2.** Užitočné rady a tipy. **3.** Materiál na recykláciu. **4.** Prečítajte si návod na použitie **5.** Prečítajte si návod na použitie (modrá a biela). **6.** Riziko pomliaždenia! **7.** Maximálna telesná hmotnosť používateľa (pozri technické údaje) **8 – 9.** Čistenie (pozri údržbu) **10.** Opierky rúk sa individuálne testujú a schvaľujú pre polovicu maximálnej telesnej hmotnosti používateľa.

Vysvetlenie položky bez štítka:.....[Obrázok C](#)

1. Názov výrobku **2.** Popis výrobku **3.** Sériové číslo **4.** Číslo položky **5.** Výrobca a dátum výroby **6.** Čiarový kód podľa GS1-128 GTIN-14 a sériové číslo **7.** Označené CE **8.** Lekárska

pomôcka

Dátum výroby pomôcky je možné prečítať z čiarového kódu na pomôcke. Pod čiarovým kódom v zátvorkách je zobrazené číslo 11. Číselná kombinácia za týmito zátvorkami predstavuje dátum výroby.

Technické údaje.....[Obrázok D](#)

Montáž.....[Obrázok E](#)

Instaláciu musí vykonať odborník.

Môže sa montovať len na steny s dostatočnou nosnosťou. Dbajte na to, aby ste použili vhodné uchytenia. Každé uchytenie musí byť schválené pre ťahové a šmykové zaťaženie min. 4,4 kN. Pri montáži do nepopraskaného betónu C20/25 až C50/60 odporúčame kotviacu hmoždinku Fischer FBN II 8/30 A4 (vinylové obloženie stien) alebo Fischer FBN II 8/50 A4 (dlaždice).

Používanie.....[Obrázok F](#)

 Nestavajte sa na pomôcku. Nebezpečenstvo poranenia.

Údržba

Pomôcku čistite čistiacim prostriedkom bez obsahu rozpúšťadiel s pH 5 – 9 alebo 70 % dezinfekčným roztokom. V prípade potreby sa môže dekontaminovať pri max. 85 °C. Základné materiály sú odolné voči korózii. 5-ročná záruka proti chybám materiálu a výrobným chybám. Podmienky nájdete na webovej stránke www.etac.com.

Skladovanie

Pomôcku skladujte v interiéri na suchom mieste pri teplote vyššej ako 5 °C. Ak bola pomôcka uskladnená po dlhšiu dobu (viac ako štyri mesiace), musí jej funkčnosť pred použitím skontrolovať odborník.

Recyklujte v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

Príslušenstvo.....[Obrázok G](#)

1. Opierky rúk **2.** Oporné nohy **3.** Opierka chrbta **4.** Súprava skrutiek

شكراً لاختيارك منتج Etac. لتجنب حدوث تلف أثناء التجميع والمناولة والاستخدام، من المهم قراءة هذا الدليل وحفظه للرجوع إليه مستقبلاً. يمكنك أيضاً الاطلاع عليه على الموقع www.etac.com. يمكنك تحديد لغتك عبر رابط "المواقع الدولية" و"المواقع المحلية". ستجد هنا أيضاً وثائق المنتج الأخرى، مثل معلومات الوصفات الطبية، دليل الشراء المسبق، وتعليمات التجديد.

في هذا الدليل، يكون المستخدم هو الشخص الذي يجلس على مقعد الحمام. ومقدم الرعاية هو الشخص الذي يساعد المستخدم.

وصف الجهاز

Relax هو مقعد دش مثبت على الحائط، والذي يمكن طيه بشكل مسطح على الحائط عندما لا يكون قيد الاستخدام. حيث يشتمل على مقعد محيطي بنمط مانع للانزلاق، ويتكفل بتأمين مقعد آمن غير قابل للانزلاق حتى عندما يكون مبللاً.

الغرض المقرر

مقعد Relax (يُشار إليه فيما بعد أيضاً باسم "الجهاز" أو "المنتج") هو جهاز طبي مخصص للتخفيف من أو التعويض عن ضعف وظيفي بسبب إصابة أو إعاقة ما. وقد تم تصميم هذا الجهاز لتسهيل النظافة الشخصية، والمساعدة في الثبات والتوازن أثناء الاستحمام أو داخل حوض الاستحمام.

مجموعة المستخدمين المستهدفين

تعتمد مجموعة المستخدمين المستهدفين لاستخدام الأجهزة على القدرة الوظيفية للفرد، وليس على تشخيص محدد أو حالة صحية أو عمر معين. فهذا المنتج مخصص للأفراد الذين يبلغ طولهم 146 سم أو أكثر، أو الذين يبلغ وزنهم 40 كجم أو أكثر.

أما المستخدمون الثانويون للجهاز، فهم مقدمو الرعاية الذين يقدمون المساعدة والأطباء/التقنيون الذين قاموا بإعداد الجهاز.

بيئة الاستخدام المقررة

هذا الجهاز مخصص للاستخدام الداخلي في المنازل أو مؤسسات الرعاية وهو مناسب للاستخدام في الحمامات، وليس في حمامات السباحة أو البيئات المسببة للتآكل المماثلة.

الاستخدام المقرر

هذا الجهاز مخصص للاستخدام على المدى القصير والطويل، ويمكن استخدامه عدة مرات في اليوم. هذا الجهاز مخصص للاستخدام بحيث يلامس الجلد السليم. هذا الجهاز مخصص للتجديد وإعادة الاستخدام.

العمر الافتراضي المتوقع للمنتج

يبلغ العمر الافتراضي المتوقع للمنتج 10 سنوات. للحصول على معلومات كاملة حول العمر الافتراضي المتوقع للجهاز، انظر موقع www.etac.com.

دواعي الاستعمال

تشمل دواعي الاستعمال وجود إعاقة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الأفراد الذين يعانون من مشكلات توازن متأرجح و/أو ضعف جسماني و/أو وظيفي، و/أو تعرضوا للسقوط في أوقات سابقة.

موانع استعمال المنتج

لا توجد موانع استعمال معروفة.

تحذيرات

يمكن العثور على التحذيرات التي خطورة إجراء أو إعداد الجهاز بطريقة معينة في القسم ذي الصلة.

قد يؤدي تجاهل تعليمات الاستخدام إلى حدوث إصابات.

يجب عدم استخدام الجهاز المعيب. خطر التعرض للإصابة.

بيان التوافق

يستوفي هذا الجهاز متطلبات لائحة الأجهزة الطبية (EU) 2017/745.

وقد تم اختبار الجهاز وتبين أنه يستوفي متطلبات المعيار EN ISO 10993-1 و SS EN 12182.

معلومات ما قبل الشراء

يمكن العثور على معلومات ما قبل الشراء على الموقع www.etac.com.

الأحداث الضارة

في حالة وقوع حادث ضار مرتبط باستخدام المنتج، يجب إبلاغ الوكيل المحلي والسلطة الوطنية المختصة في الوقت المناسب. وسيقوم الوكيل المحلي بإرسال المعلومات إلى الشركة المصنعة.

تخصيص المنتج

يشير إلى كل ما يتجاوز إرشادات الدليل والإعدادات. يجب ألا يحتفظ الجهاز الذي تمت مواعته بشكل خاص من قبل العميل بعلامة CE الخاصة بمنتجات Etac. وفي هذه الحالة يبطل ضمان Etac.

وصف الجهاز

1. محتويات التوريد
2. مساند الذراع
3. سيقان الدعم
4. المقعد
5. مسند الظهر
6. ملصق المنتج
7. عنصر دون ملصق

الرموز

الرموز المعروضة في الدليل وعلى الجهاز:

1. التحذيرات أو الاحتياطات أو القيود.
2. نصائح وتلميحات مفيدة.
3. المواد المصنعة لإعادة التدوير.
4. اقرأ تعليمات الاستخدام.
5. خطر الكسر!
6. الحد الأقصى لوزن المستخدم (انظر البيانات الفنية).
- 7-8. التنظيف (انظر الصيانة).
9. يتم اختيار مساند الذراع بشكل فردي واعتمادها لنصف الحد الأقصى لوزن المستخدم.

شرح للعنصر الذي لا يوجد له ملصق

1. اسم المنتج
2. وصف المنتج
3. الرقم التسلسلي
4. رقم العنصر
5. الشركة المصنعة و تاريخ التصنيع
6. الرمز الشريطي المثبت على منتج GS1-128 GTIN
7. حاصل على علامة CE
8. جهاز طبي

يمكن قراءة تاريخ تصنيع الجهاز من الرمز الشريطي الموجود عليه. يظهر الرقم 11 أسفل الرمز الشريطي بين قوسين. مجموعة الأرقام بعد هذه الأقواس هي تاريخ التصنيع.

البيانات الفنية

التركيب

يجب أن يتم التثبيت بواسطة متخصص.

يمكن تركيبه على حوائط بقدرة تحمل كافية فقط. يُرجى التأكد من استخدام تجهيزات التركيب المناسبة. يجب الموافقة على كل تجهيزة تركيب إضافية لحمل شد ومط يبدأ من 4.4 كيلو نيوتن بحد أدنى. عند التركيب في خرسانة غير متشققة C20/25 إلى C50/60، نوصي بمثبت براغي فيشر FBN II 8/30 A4 (غطاء حائط فينيل) أو فيشر FBN II 8/50 A4 (بلاط).

الاستخدام

لا تقف على الجهاز. خطر التعرض للإصابة.

الصيانة

نظف الجهاز بمنظف خالٍ من المذيبات يحتوي على درجة حموضة تتراوح بين 5 و 9 أو بمحلول مطهر بنسبة 70%. ويمكن تطهيره في درجة حرارة بحد أقصى 85 درجة مئوية إذا لزم الأمر.

المواد المكونة للمنتج تتسم بأنها مقاومة للتآكل.

وهذا المنتج يتمتع بضمان 5 سنوات ضد عيوب المواد والتصنيع. للاطلاع على البنود والشروط، انظر موقع www.etac.com.

التخزين والتخلص من النفايات

يجب تخزين الجهاز في مكان داخلي جاف وغير مكشوف عند درجة حرارة أعلى من 5 درجات مئوية. إذا تم تخزين الجهاز لفترة طويلة (أكثر من أربعة أشهر)، يجب أن يفحص خبير وظيفته قبل الاستخدام.

يجب إعادة تدويره وفقاً للوائح الوطنية.

الملحقات

1. مساند الذراع
2. سيقان الدعم
3. مسند الظهر
4. طقم براغي

**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

**Promefa AG**

Kasernenstrasse 3A
8184 Bachenbülach, CH
+41 44 872 97 79

**Etac Supply Center AB**

Långgatan 12
SE-334 33 Anderstorp



+46 371 58 73 00



info@etac.com



www.etac.com



7 320451 373656 >

78557

etac[®]

Creating Possibilities